

'STICHTING PROMOTION SIMPELVELD' WEER IN HAAR NOPJES

## Regionaal bekend staande 'Stoomvrijmarkt' in Simpelveld

**SIMPELVELD** - Pinkstermaandag 9 juni 2014 staat Simpelveld weer in het teken van een overvolle 'stoomvrijmarkt'. Voor de organisatie van dit tot ver in de regio bekende evenement, tekent ook dit jaar weer, en dat voor de 18e keer, de 'Stichting Promotie Simpelveld' (SPS).

Kosten noch moeite zijn ook dit jaar weer gespaard om er een geweldig evenement van te maken. Zo staan er niet alleen diverse marktkramen met een breed aanbod, zoals tweedehands goederen, speelgoed, gebruiksartikelen, kleding en muziekartikelen, maar ook wordt de inwendige mens natuurlijk niet vergeten, zodat het goed toeven is op de 'stoomvrijmarkt' in het toeristisch hart van Simpelveld. De markt is vanaf 11.00 uur tot



Gezellige drukte!

en met 18.00 uur toegankelijk voor iedereen die nog wel wat spulletjes kan gebruiken of die zo maar een geweldige tweede Pinksterdag wil beleven. De 'stoomvrijmarkt' in Simpelveld staat bekend om het aanbod van de marktkooplui dat niet alleen

zéér divers is, maar ook een goede kwaliteit laat zien.

*Lees verder op pagina 3 >*

## Pinksterkermis bruist in hartje Simpelveld

**SIMPELVELD** - Van zaterdag 7 juni tot en met dinsdag 10 juni zal de alom bekende 'Pinksterkermis' weer losbarsten in de kern van Simpelveld.

Zaterdag om 15.00 uur zal de kermis officieel worden geopend door wethouder Hub Hodinius vergezeld van de leden van de 'Stichting Promotie Simpelveld'. Tijdens een rondgang over het kermisterrein zullen er aan de jeugdigen gratis kaartjes en penningen

verstrekkt worden voor een bezoek aan de diverse attracties. Alvorens de kermis officieel te openen, zullen de kermisexploitanten worden uitgenodigd "Bij Maxime" voor een stukje (kermis)vlaai en een kopje koffie. Gezamenlijk vertrekt men dan om 14.45 uur richting het kermisterrein. Kosten noch moeite zijn ook dit jaar weer gespaard, om er een fantastische kermis van te maken!

### Wat valt er zo dan al te beleven?

Te denken valt aan zaken als: Breakdance, Rupsbaan, Mi-



Wethouder H. Hodinius zal a.s. zaterdag de kermis openen en gratis penningen uitreiken aan de aanwezige jeugdigen.



## DUIKTANK IN SIMPELVELD TIJDENS 'STOOMVRIJMARKT'



### Diveschool 'Rebeldivers' in the picture!

*Duikschool 'Rebeldivers' presenteert tijdens de 'stoomvrijmarkt' een compleet en spectaculair duikprogramma. Lees verder op pagina 6.*

ami Beach, Draaimolen, Lijntreksport, Pusher, Notenbar, Trampolines, Holly Cranes, Snoep en Lekkernijen, Verse Vis, Bussensport en "eine Reibekuchenbude". Dus voldoende aanbod en variatie voor klein en groot!

Uiteraard zal ook de horeca in Simpelveld van zich doen spreken. U bent van harte welkom in een van onze etablissementen alwaar u verwend wordt door 'levende muziek' of een voortreffelijke discjockey! Natuurlijk zal het ook aan drank en eten niet ontbreken. Dit alles voortreffelijk geserveerd, zoals u dat in Simpelveld gewend bent!

Pinkstermaandag staat in het teken van de 18e vrijmarkt. Daarover meer, elders in dit blad!

### Kermisverloting

Dinsdag 10 juni zal er 's avonds om 19.00 uur en om 20.00 uur een kermisverloting plaats vinden op de Markt (kermisterrein). De gratis loten zijn te verkrijgen in de winkels die aangesloten zijn bij 'Ondernemen Simpelveld'.

De loten dient u dinsdagavond in te leveren bij de kassa van de Breakdance, tussen 17.30 en 19.00 uur! Dit jaar wordt een prijzenpakket van € 1000,- verloot. Dus: doe mee en komt dat zien op dinsdag 10 juni as.!



富臨酒樓  
Chinees-Indisch specialiteiten restaurant  
**'Rose Garden'**

Heiweg 200, 6351 HZ Bochtoltz  
Voor meer informatie of reserveringen,  
bel **045 - 5441420**

Openingstijden: maandag t/m donderdag 16.00-21.00 uur  
vrijdag t/m zondag en feestdagen 12.00-22.00 uur

**Afhaalmenu A** (1 pers.)

Babi pangang  
Tjap Tjoy  
Mini loempia's  
Saté

**€ 10,20**

met  
kleine bak  
nasi of bami

**Afhaalmenu B** (2 à 3 pers.)

Babi pangang  
Foe Yoe Hai  
Koeloeyuk  
Saté, kroepoek

**€ 14,95**

met  
grote bak  
nasi of bami  
(half nasi /  
half bami 0,75  
extra)

**Afhaalmenu C** (3 à 4 pers.)

Babi pangang  
Tjap Tjoy  
Kipfilet met sambalbaliesaus  
Pisang goreng  
Saté en kroepoek

**€ 19,95**

met 2  
kleine bakken  
nasi of bami

**Afhaalmenu D** (4 à 5 pers.)

Babi pangang / Foe Yoe Hai  
Koeloeyuk  
Kipfilet met ketjapsaus  
Mini loempia's  
Saté en kroepoek

**€ 26,75**

met 2  
grote bakken  
nasi of bami

Alle gerechten en menu's met kleine bak mihoen € 2,00 en grote bak mihoen € 4,00 extra

**Lopend buffet** (v.a. 10 pers.): een heerlijke kop soep,  
u kunt onbeperkt eten van verschillende soorten  
warme gerechten en vers fruit met slagroom.

Reserveren gewenst! Voor kinderen van 4 t/m 12 jaar € 6,95 p.p.

Voor maar  
**€ 11,95**  
p.p.

Koffietafel, bruiloft of vergadering?  
Wij zijn graag uw gastgever. Bel ons!

## Kleintjes

### Gevraagd:

#### hulp in onze B&B.

Flexibele inzet gevraagd, voor  
een beperkt aantal uren. Liefst  
uit Eys of directe omgeving.  
Reageer op 06-39845803  
tussen 17.00 en 18.00 uur of  
hetty.kamps@home.nl.

### Oplossing nr 22

4	8	2	5	9	1	6	7	3
5	7	9	4	3	6	8	1	2
6	1	3	8	7	2	9	4	5
1	4	7	9	8	3	5	2	6
3	5	6	1	2	7	4	9	8
9	2	8	6	4	5	1	3	7
7	6	5	2	1	4	3	8	9
2	9	1	3	5	8	7	6	4
8	3	4	7	6	9	2	5	1

**G.V.Wilhelmina Bochtoltz en haar jubilarissen bedanken  
iedereen voor de felicitaties en cadeau's tijdens onze  
feest- en jubilarissenavond op 10 mei jongstleden.**

## Dankbetuiging

Bij deze wil ik iedereen hartelijk bedanken  
voor de vele felicitaties, in welke vorm dan  
ook, bij het ontvangen van de Pauselijke  
onderscheiding:

### Pro Ecclesia Et Pontifice

Het was een geweldige verrassing.  
Ook een speciaal woord van dank aan  
Pastoor Rick van den Berg en het  
Kerkbestuur van onze parochie St. Paulus  
Epen voor het aanvragen en het opspelden  
van deze bijzondere onderscheiding.

Dank Jullie Wel, ook namens mijn echtgenote.

Fons en Henriëtte Zilverstand



De gezellige weekmarkt van

# Simpelveld

Iedere vrijdag van 9.00 tot 12.30

**VISHANDEL  
F. ERKENS**

## Pangafilet

per kilo **€ 5<sup>00</sup>** 2 kilo **€ 9<sup>50</sup>**

## Kibbelingen met saus

per bakje **€ 3<sup>00</sup>**

## Hollandse nieuwe

**€ 1<sup>70</sup>** per stuk  
4 stuks voor **€ 6<sup>50</sup>**

In verband met de Pinksterkermis



wordt de weekmarkt van

vrijdag 6 juni a.s. verplaatst  
naar de Pastoriestraat

## SPAANS - FRANS - CATALAANS

### Op vakantie of reis?

Maak uzelf verstaanbaar met de dagelijkse woordenschat.  
Met een eigen ontwikkelde methode; veel conversatie en  
geen boeken! Deskundige en gediplomeerde lerares geeft les  
aan kleine groepen, privé en bijles.

Lessen worden in Bochtoltz en Heerlen gegeven.

Informatie: Julia Bertomeu / Tel.nr.: 06-40797979

E-mail: spaanse-franse-taal@hotmail.com / KvK: 56182198

## Harry DE WARMER BAKKER

### Aanbiedingen

Volkorenbrood fijn van 2.20 voor **1.75**

5 harde broodjes naar keuze van 2.25 voor **1.50**

Abrikozenvla van 10.00 voor **7.95**

Onze heerlijke Bienestich van 13.40 voor **10.00**

Kloosterplein 26a, Simpelveld, tel. 045-5443435

Maandag t/m vrijdag van 8.30-18.00 uur, zaterdag van 8.30-17.00 uur

Vervolg van pagina 1: 'Stoomvrijmarkt'

vaardigde producten voor een schappelijke prijs te koop aan. Tevens vindt u er stands met bloemen en planten, wenskaarten, modeaccessoires, horloges en uurwerken, energetix, dierenbenodigdheden, cd's en dvd's, schoenen en tassen, keramiek, sportartikelen en ga zo maar door. Eigenlijk een assortiment dat te uitgebreid is om alles wat aangeboden wordt de revue te laten passeren in dit artikel. Het vermelden waard is zeker dat er **geen entree** wordt geheven voor een bezoek aan onze 'stoomvrijmarkt'. Dus, wat let u. U bent van harte welkom op Pinkstermaandag 9 juni in het bruisend hart van Simpelveld, alwaar tevens Pinksterkermis is!

### Dorstig of knorrende maag?

Geen enkel probleem! Natuurlijk geeft ook de plaatselijke horeca acte de présence! De markt wordt op diverse plaatsen onderbroken door gezellige terrasjes met muziek waar het uiteraard goed toeven is bij een heerlijke pint, een goed gekoeld glaasje fris of een kopje koffie/thee met een stukje overheerlijke vlaai. Maar ook binnen in de horecazaken heeft men gezelligheid en klant-vriendelijkheid hoog in het vaandel staan en wil men maar al te graag de marktbezoekers verwennen door een goede service en een perfecte kwaliteit! Tevens zijn er diverse lekkernijen te koop: frites met of zonder snacks, diverse soorten wafels, vers gebak en enzovoorts! Zeg nou eens eerlijk: een lekker stukje vlees, een koel drankje en een gezellig stukje live- of mechanische muziek, wat wil een mens nog meer?

### Nevenactiviteiten tijdens de 'stoomvrijmarkt'

Naast dit alles vinden er ook nog een aantal extra activiteiten plaats tijdens deze markt.

### Stationstraat: 'Rockstar for a day'!

Dit geweldige evenement voor jeugdigen heeft inmiddels een



vaste plaats verworven tijdens de stoomvrijmarkt. Direct naast het stationsgebouw van de ZLSM organiseert de Stg. Jeugdcentrum Simpelveld dit grote mediaspektakel. Hier vinden optredens plaats van artiesten, zangers en zangeressen, breakdance, streetdance, hip-hop enz. Dit amusement is er voor jong en oud en mag zich hopelijk ook verheugen op uw belangstelling. Een bezoekje is zeker de moeite waard! Demonstraties duikschool t.o. jeugdcentrum 'De toekomst' (naast partycentrum "Oud-Zumpelveld") Een primeur op de vrijmarkt in Simpelveld: diveschool "Rebeldivers"

Pinkstermaandag zullen er demonstraties gegeven worden door deze vereniging die haar domicilie heeft in "Partycentrum Oud-Zumpelveld". Tevens zal hierbij ook de 18e vrijmarkt officieel geopend worden door middel van een ludieke handeling. Place to be: 11.00 uur tegenover jeugdcentrum "De Toekomst"!!! Deze vereniging is voor het eerst op de vrijmarkt in Simpelveld. U kunt genieten van de verrichtingen van de duikers in een daadwerkelijke duiktank met een inhoud van 13.000 liter water! Een unieke beleving in Simpelveld. Tevens krijgt u uitleg over de duiksport in het algemeen en van deze vereniging in het bijzonder! De informatie die u ontvangt bij de stand van 'Diveschool Rebeldivers' bevat tevens een lotnummer, waarmee schitterende prijzen te verdienen zijn!! Een bezoek aan de duikschool is dan ook méér dan de moeite waard!

 **J. Kicken**  
Goudsmid - Juwelier  
Dorpstraat 8 Simpelveld - www.juwellerkicken.nl - 045 5444193

# Summersale

**Kortingen van 20% tot 50% in de speciale opruimingsetalage**

- Diverse Tutti Milano horloges van 74,95 voor € 39,95
- Diverse Esprit horloges 20% tot 50% korting
- Diverse Go horloges met 25-35% korting
- Diverse Esprit en ZINZI ringen 50% korting op=op
- Diverse colliers met 50% korting

**VRIJMARKT MAANDAG 9 JUNI OPEN VAN 12.00 TOT 17.00 UUR**

SPECIALE WK ACTIE V.A. 4 JUNI BIJ AANKOOP VANAF 50,00 GRATIS ORANJE ARMBAND (ANDERE ACTIES UITGESLOTEN)



### Koopzondag

Tijdens de stoomvrijmarkt zijn ook de winkels geopend. Bij de diverse winkeliers kunt u eventuele aanbiedingen verkrijgen, of u kunt kiezen uit het vertrouwde assortiment. Uiteraard wordt e.e.a. vergezeld van een goed advies en goede service. Loop dus eens vrijblijvend bij onze winkeliers binnen!

### Parkeren / parkeerverbod

In verband met de te verwachten grote drukte, die inmiddels bij de 'stoomvrijmarkt' hoort, vragen wij nu reeds de bewoners die binnen de voornoemde straten woonachtig zijn, hun auto's voor die ene maandag buiten de aangegeven straten te parkeren. Zodoende kan de SPS en haar medewerkers zo optimaal mogelijk rekening houden met de afstanden die voorgescreven en noodzakelijk zijn om e.e.a. zo veilig mogelijk te organiseren. Ook vragen wij nu reeds aan de marktkeuplui om geen auto's (voor het eventueel laden en/of lossen) te parkeren op de hoek Dr. Ottenstraat - Irmstraat - Nieuwe Gaasstraat, dit i.v.m. de noodzakelijke draaicirkel van de Veoliabussen.

In de Dr. Ottenstraat geldt vanaf 6.00 uur tot 20.00 uur een parkeerverbod voor beide kanten van de weg. Voor het Oranjeplein geldt dit verbod voor de doorgaande weg vanaf de ingang van de begraafplaats tot aan het viaduct. Verder geldt voor de eerste 10 meter van de Irmstraat (hoek Nieuwe Gaasstraat - Irmstraat richting Eys) een parkeerverbod!

Op deze dag zijn de Stationstraat, Nieuwe Gaasstraat, Irmstraat, Vroenhofstraat en Pastoriestraat tussen 05.00 en 21.00 uur afgesloten voor alle verkeer met uitzondering van voetgangers. Bezoekers van buiten Simpelveld worden op de invalswegen middels verwijzingsborden (blauwe P op witte achtergrond) verwezen naar de grotere parkeerplaatsen.

### Méér dan welkom!

Namens de Stichting Promotie Simpelveld heten wij u méér dan van harte welkom tijdens ons tot ver in de regio bekend staand evenement: Pinkstermaandag 9 juni 2014... stoom afblazen tijdens de 'stoomvrijmarkt' in het toeristisch hart van Simpelveld!



## Pinksteren met Hazon Vocaal

**EYS** - Ook dit jaar zal koor Hanzon Vocaal uit Eys de mis van Pinkstermaandag in de Sint Agatha kerk te Eys met muziek en woord gestalte geven.

Onder het thema "Een zuchtje wind..." zal het koor bekende maar ook nieuwe nummers uit zijn repertoire zingen.

Wanneer: maandag 9 juni 2014  
 Waar: Sint Agatha kerk te Eys  
 Begin: 11:00 uur  
 U bent van harte uitgenodigd!

## Vaderdagontbijt en -brunch in Vijlen !

**VIJLEN** - Niet alleen worden de moeders van Nederland elk jaar in het zonnetje gezet. Ook de vaders mogen wij niet vergeten, die krijgen elk jaar op vaderdag extra aandacht.

Zondag 15 juni 2014 is het dit jaar vaderdag. Je zet je vader even in het zonnetje en laat zien dat hij op die speciale dag even centraal staat. Nog geen cadeautje kunnen bedenken? Trakteer vader dan eens op een heerlijk uitgebreid luxe ontbijtbuffet of een smakelijke feestelijke brunch! Een mooie gelegenheid om alle vaders eens flink in de watten te leggen.

Op zondagmorgen tussen 10 en 12 uur (inlooptijd tot 11 uur) serveren wij een uitgebreid luxe ontbijtbuffet, met o.a. broodjes, diverse soorten brood, crois-santjes, ontbijtkoek, beschuit, jus d'orange, vruchtenyoghurt,

muesli, gekookt ei, zoet beleg, kaas, vleeswaren, roomboter, margarine, melk, koffie of thee, Limburgse bloedworst met appeltjes, spek en ei, gemengd fruit en andere Limburgse specialiteiten. De prijs van dit buffet bedraagt € 12,50 per persoon. Kinderen t/m 10 jaar betalen € 4,75.

Tussen 13.00 en 15.00 uur (inlooptijd tot 14 uur) wordt bovenstaand buffet aangevuld tot een uitgebreid brunchbuffet met o.a. heerlijk kopje soep vooraf, gerookte zalm, Limburgse gerookte forel, ham met meloen, huzarensalade, rauwkostsalades, zalmootjes in witte wijnsaus, varkenshaasje in romige mosterdsaus, kip pilav, frites, aardappelgratin, warme groenten, diverse soorten ijs, crème brullée, vruchtenbavarois, chocolademousse, panna cotta, gemengd fruit en slagroom. De prijs van dit buffet bedraagt € 22,50 per persoon. Ook serveren wij dit jaar speciaal kinderbuffetje met o.a. smilies, minisnacks, kipnuggets etc. Kinderen t/m 10 jaar betalen € 9,75.

Reserveren wordt dringend aanbevolen. ☎ 043-3061710. 🌐 [www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)

## Gasthof Euverem

Geniet van de Bourgondische gastvrijheid.  
 Heerlijk lunchen en dineren.

### - LUNCHTIP -

(TUSSEN 12.00 - 17.00 UUR)

## 3-GANGEN KEUZE LUNCHMENU

€ 14,95

#### lunchtijden

van 12.00 - 17.00 uur

#### dinertijden

van 12.00 - 20.00 uur

Euverem 30  
 6271 PK Euverem (Gulpen)  
 tel.: 043 - 450 3715  
 info@gasthofeuverem.nl  
 www.gasthofeuverem.nl

[facebook.com/gasthof.euverem](https://www.facebook.com/gasthof.euverem)

## Kirmis bie



## BIJMAXIME EETCAFE-RESTAURANT-ZAAL

Zaterdag 7 juni:  
**Oldie's Avond** v.a. 20.00 uur

Zondag 8 juni:  
**dj Rick** v.a. 15.00 uur

Maandag 9 juni:  
**dj Rick** v.a. 16.00 uur  
 tevens 'Stoomvrijmarkt'



Wij introduceren tevens onze nieuwe zomerkaart. A la carte beperkt mogelijk tijdens de kermisdagen!!!

Ook een leuke cadeautip: Niet alleen op vaderdag kun je iemand verwennen. Wij verzorgen ook ontbijt-, brunch-, of dinercheques vanaf € 9,50 voor u! Zie ook onze website 🌐 [www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)

## Sint Henricus 1891 succesvol

**BOCHOLTZ** - Tijdens het bondsfeest (Internationale Bond Nederland-Duitsland) van 25 mei jl. te Blijerheide behaalde St. Henricus de volgende prijzen:

's-Morgens: 1ste prijs, ereschietsen met het volgende viertal Albert Kelleter, René Heckmans, Kevin Volders en Nic Volders. Eveneens werd er in de tweede ronde de Chritiaan Gobbels (wissel) Plakette gewonnen door het zelfde viertal.

's-Middags: bij de jeugd wist Tom Merx de 2de prijs te bemachtigen.

Op zaterdag 3 mei behaalde jeugdlid Tom Merx de 2de prijs bij Openingschietsen van de Int. Bond in Nieder Bardenberg(D).

Zaterdag 10 mei: Jeugdschietsen Int. Bond op de Bocholtzerheide. Met het thuisvoordeel van de twee jeugdleden (Bram Kelleter, Tom Merx) wist Tom Merx de 1ste prijs op klap te behalen, ook de houten vogel was een prooi voor Tom.

Een en al een goede seizoensstart voor St. Henricus.

## Hoera de Goede Doelen Winkel is open !

Dankzij de lezers van weekblad d'r Troebadoer hebben we de winkel kunnen openen.

De Goede Doelen Winkel Habbekrats is altijd op zoek naar artikelen die een tweede kans mogen hebben. Alles is welkom.

Wij halen ook gratis uw zware spullen op.

**Inleverpunt Simpelveld, tel. 06 25232497**

### De Goede Doelen Winkel

Nusterweg 88 c - Sittard

(gelegen tussen Leen Bakker en Beter Bed)

Openingstijden:

Maandag 12.00 - 17.00 uur

Dinsdag t/m zaterdag 11.00 - 17.00 uur.

## Hobby-shop 'de Vlinder' voor 3D-materiaal en meer staat op de Stoomvrijmarkt van Simpelveld.

**Pinkstermaandag 9 juni van 11.00 tot 18.00 uur**  
 Wij staan op de stationstraat.

Kijk ook eens op [www.hobbyshopdevlinder.nl](http://www.hobbyshopdevlinder.nl)  
 Voor thuis verkoop tijdelijk op afspraak: 06-12345004

# Goedkoper Tanken bij Gulf (Guy Ernst) in België!



**Benzine ± € 0,30 Goedkoper!**

**Diesel ± € 0,18 Goedkoper!**

(voor de actuele prijs zie onze site: [www.guyernst.be](http://www.guyernst.be))

**Ons onbemand tankstation is 24/7 geopend!**

**Betalingen alléén met betaalpas !!!**



- \* Visa
- \* Mastercard
- \* Maestro
- \* Bancontact



## Gulf Herbesthal

Rue Mitojenne 406  
B-4710 Lontzen  
(tussen Kelmis en Eupen)  
vanuit Vaals ± 10 minuten

## Gulf Thimister

Route de Battice 42  
B-4890 Thimister  
(tussen Aubel en Battice)  
vanuit Gulpen ± 10 minuten

DUIKTANK IN SIMPELVELD TIJDENS 'STOOMVRIJMARKT' 9 JUNI A.S.

## Diveschool 'Rebeldivers' in the picture!

**SIMPELVELD - Duikschool 'Rebeldivers' presenteert tijdens de 'stoomvrijmarkt', op Pinkstermaandag 9 juni, een compleet en spectaculair duikprogramma.**

Vanaf 11.00 uur, na een ludieke opening door een vertegenwoordiging van de SPS (Stichting Promotion Simpelveld), kunt u onze duikers in actie zien in een speciaal hiervoor aangeleverde duiktank, met een inhoud van 13 kubieke meter water. De duiktank wordt geplaatst in de Irmstraat, tegenover jeugdcentrum 'De Toekomst', schuin tegenover partycentrum 'Oud-Zumpelveld'.

Op deze speciale dag kunt u alle informatie krijgen over het duiken in binnen- en buitenland, opleidingen, ons team, het benodigde materieel, de vereniging, de showroom en ons eigen verkooppunt. Het team van de "Rebeldivers" beantwoordt dan ook graag al uw vragen betreffende de duiksport.

Wat kunt u zoal verwachten?

- Duikdemonstraties door volwassenen en kinderen (kinderen afhankelijk van temperatuur);
- Uitleg over opleidingen:
  - \* van beginnend duiker tot professional;
  - \* duikprogramma voor kinderen;
- Onze 'Rebeldivers'-vereniging.
- Informatie over diverse materialen: duikcilinders, maskers, vinnen, nat- en droogpakken, enz.

### Altijd al eens willen duiken?

Dan is dit de dag om alles te weten te komen over de duiksport. Wilt u het duiken eens uitproberen? Dan kunt u op deze dag een afspraak maken voor een 'try-scuba' in ons zwembad.

U kunt uzelf ook aanmelden voor een duik- of vervolgoopleiding. Lid worden van onze duikvereniging kan natuurlijk ook; nieuwe leden zijn bij ons altijd van harte welkom!

U bent al duiker, maar u wilt uw kennis nog eens toetsen voor u op vakantie gaat? Ook dan bent u bij ons aan het juiste adres voor een SSI 'scuba-skills-update'. Tevens verzorgen wij ook 'crossovers' van welke organisatie dan ook, naar SSI.

### Prijzenfestival!

Tijdens de 'stoomvrijmarkt'

delen onze leden flyers uit met daarin informatie over onze duikschool en de vereniging. Deze flyer is voorzien van een lotnummer. Met dit lotnummer dingt u mee naar één van de onderstaande geweldige prijzen.

Het enige wat u hiervoor moet doen, is uw gegevens invullen op de achterkant van de flyer. Daarna kunt u de ingevulde flyer deponeren in de hiervoor bestemde box bij onze stand.

Wethouder Hub Houdinius zal zorgdragen voor de trekking van de prijzen. De prijswinnaars worden gepubliceerd in 'd'r Troebadoer' van week 25 en krijgen persoonlijk per mail (indien ingevuld) bericht.



### Wat kunt u winnen!!!!

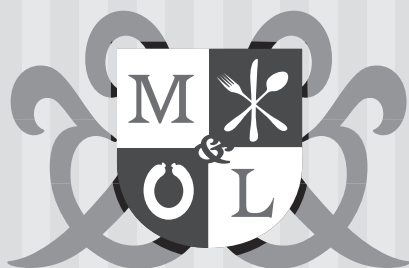
- 1ste prijs: volledige verzorgde duikopleiding OWD t.w.v. € 495,-; 2de persoon voor de helft van de prijs;
- 2de prijs: een 'try-scuba'-avond voor de hele familie of groep (max. 6 pers.) t.w.v. € 180,-;
- 3de prijs: een complete snorkeluitrusting voor kind of volwassene t.w.v. € 85,-.

Onze SSI-duikschool is gevestigd op de bovenverdieping van

café/partycentrum 'Oud-Zumpelveld' aan de Irmstraat 23 te Simpelveld. Hier beschikken wij over een showroom en een mooi theorie- en examenlokaal voor alle opleidingen. Tevens is hier een eigen vulstation gevestigd.

### Hebben wij uw interesse gewekt?

Dan zouden wij ons verheugen u op 9 juni 2014 te mogen begroeten bij onze stand aan de Irmstraat, tegenover jeugdcentrum "De Toekomst".



## Meggie & Loek

SLAGERIJ-TRAITEUR-WORSTENMAKERIJ

Dorpstraat 16 - Simpelveld

telefoon 045 5441225

[www.slagerijmeggieenloek.nl](http://www.slagerijmeggieenloek.nl)

Reclame: di. 3 juni t/m za. 7 juni

Zaterdag

Heerlijke  
barbecuepakket

voor 4 personen € 3,98 p.pers.



Heerlijke Entrecote	100 gram € 2,45
Runderschnitzels	4 stuks € 6,98
Blinde vinken	4 halen / 3 betalen
Stoofazijnvlees extra dik	500 gram € 6,50
Runderpoulet	500 gram € 6,25
Woensdag gehaktdag: Gehakt	1 kilo € 5,00
Varkenshaas in honingmosterdsaus	100 gram € 1,45
500 gram Kipsaté en gratis nasi	voor € 5,98
Kipsalade	100 gram € 1,25
Griekse koolsalade	100 gram € 0,85

100 gr. gebakken Pastei

100 gr. gebakken Gehakt

100 gr. Hamworst

100 gr. Cervelaat

Kermispakket

nu voor € 4,98

zetfouten voorbehouden

## Nelson Mandela Memorial Concert

**PARTIJ-WITTEM - Nelson Mandela Memorial Concert en presentatie dichtbundel van Dan JCG Lumey: Nelson Mandela: "My Suid-Afrika" met als ondertitel: "De heiligverklaring van Tata Madiba"**

Op 21 juni a.s. vindt er in het gemeenschapshuis van Partij-Wittem een groot Nelson Mandela Memorial Concert plaats met medewerking van de Fanfare Kunst en Vriendschap o.l.v. Paul Oligschläger en de wereldvermaarde Afrikaanse zangeres Tutu Puoane. Tevens wordt er die avond de dichtbundel: Nelson Mandela: "My Suid-Afrika" met als ondertitel "De Heiligverklaring Van Tata Madiba" gepresenteerd. De dichtbundel is geschreven door de dichter Dan JCG Lumey uit Wittem wordt uitgegeven door uitgeverij Aspekt uit Soesterberg. In de bundel zijn naast een inleiding en een historisch overzicht 43 gedichten opgenomen die het leven van Nelson Mandela volgen vanaf de geboorte tot en met zijn dood en begrafenis. Het getal 43 is een optelling van de heilige getallen 40 en 3.

De gedichten zijn geschreven als epische poëzie en zijn geschreven in een voor iedereen toegankelijke taal: de taal van het volk, de taal van Mandela. De gedichten lezen als proza en zijn in hun eenvoud toch heel bijzonder in woordgebruik en kleur. Het voorwoord is geschreven door de Ambassadeur van Zuid-Afrika, Z.E. Mr. Peter Goosen. De Arubaanse kunstenaar Wouter van Romondt heeft bijzondere pentekeningen gemaakt naar Nelson Mandela. De presentatie zal heel bijzonder worden, zeker ook door het grote aantal eregasten, o.a. de Ambassadeur van Zuid-Afrika of diens vertegenwoordiger, een afvaardiging van de provincie Limburg, het gemeentebestuur van Gulpen-Wittem en een speciale peetoom.

De avond begint om 20.00 uur en zal rond 21.30 ten einde lopen.

De hele zaal wordt Afrikaans aangekleed en ook de toegangsweg naar het Gemeenschapshuis in Wittem is versierd in Afrikaanse sfeer en wel door galerie Yaka uit Brunssum, een galerie die helemaal gespecialiseerd is in Afrikaanse kunst. Zowel in als buiten de zaal zal er Afrikaanse muziek klinken



Droomhuis gevonden?

Oriënteren is kosteloos.

**Kom vrijblijvend en kosteloos oriënteren.**

Heeft u uw droomhuis gevonden en zoekt u een passende hypotheek? Momenteel zijn onze hypotheekrentes concurrerend. Nieuwsgierig? Bekijk onze tarieven of maak een afspraak voor een kosteloos oriëntatiegesprek.

**Bel voor een afspraak (045) 561 9000**

**Samen sterker**

[www.rabobankcentraalzuidlimburg.nl](http://www.rabobankcentraalzuidlimburg.nl)



**Rabobank**

van de Zuid-Afrikaanse groep Thandani Ma Africa. Ook het publiek wordt gevraagd een Afrikaans accent aan te brengen in de kleding.

Bijzonder op die avond is de doop van een uit hout gesneden levensgroot beeld van de hand van Alphons Stadhouders, een beeld dat genoemd is naar de moeder van Nelson Mandela. De doopoorakonde wordt uitgesproken door een bijzondere 'peetoom'

Reserveren voor de avond is mogelijk bij de voorzitter van Kunst en Vriendschap:

✉ [jef.cremer@ziggo.nl](mailto:jef.cremer@ziggo.nl)

☎ 043-4501856

Reserveren voor de bundel is mogelijk bij Dan JCG Lumey:

✉ [danjcglumey@yahoo.com](mailto:danjcglumey@yahoo.com)

☎ 043-4511924

De bundel kost € 10,-- en is natuurlijk gesigneerd op de avond

te verkrijgen. Voor alle intekenaars is er een gesigneerd exemplaar van het speciale gedicht naar het beeld dat ten doop gehouden wordt met de naam van de moeder van Nelson Mandela.

## Taxi Reinders

Nit lang helle Henkie belle

**Tel. 06-23947330 [www.taxireinders.nl](http://www.taxireinders.nl)**

Ook voor uw station-  
en vliegveldritten.  
Vraag naar de tarieven.

**Taxi Reinders**

Café / Partycentrum  
**'Oud-Zumpelveld'**  
Irmstraat 23 · 6369 VL · Simpelveld

**kermisprogramma**

*Stimmung  
s'pass  
dansmuziek  
voor jong  
en oud*

*Stimmung  
s'pass  
dansmuziek  
voor jong  
en oud*



**Zaterdag 7 juni:  
muziek  
dj Jos O**  
aanvang 20.30 uur





**Zondag 8 juni:  
muziek  
dj Frank**  
aanvang 17.00 uur

**Maandag 9 juni: Stoomvrijmarkt**  
Mooi terras met buffet  
Eetgelegenheid  
Gezellige muziek met dj Frank / aanvang 12.00 uur  
*Tot ziens bij Gerda & Remi*

## Phil: Open Air met filmmuziek

**BOCHOLTZ** - Na het grote succes van Passion 4 Music, de laatste TOP4-opvoering van de Koninklijke Philharmonie, op 13 april jongstleden in het Parkstad Limburg Theater te Heerlen, is het tijd geworden voor eens wat heel anders! De Phil brengt u: Open Air!

Op zaterdag 14 juni aanstaande brengt de Phil voor u en openluchtconcert ten gehore, in Bocholtz, aan de trappen van de kerk. Onder leiding van Matty Cilissen wordt het genre van de filmmuziek verkend! Immers, om te spreken in de woorden

van Stanley Kubrick: "Een film is meer als muziek dan als fictie – of zou dat toch moeten zijn". Dat credo wordt getest aan het prachtige programma van deze fantastische avond. Bekende soundtracks die het verhaal vertellen van films die u kent, die personages in het leven roepen op ongekende wijze en van een gewone, Bocholtz zaterdagavond een bijzonder, filmisch event maken.



Ongetwijfeld zult u het repertoire herkennen: muziek uit wereldberoemde films als Star Wars, Indiana Jones, Pirates of the Caribbean, Mission Impossible en andere, van grote componisten als John Williams en Hans Zimmer! De rode loper is uitgelegd voor de Konink-

lijke Philharmonie en als de weergoden het toestaan, zal het luchtruim boven Bocholtz voor eventjes bevolkt worden door onze vertrouwde filmhelden, in muzikale vorm.

Open Air, filmmuziek opgevoerd door de Koninklijke Philharmonie, zal plaatsvinden op zaterdag 14 juni aanstaande, om 20.00 uur, aan het gezellig ingericht pleintje voor de kerk, in de Pastoor Neujeanstraat te Bocholtz. Dit Open Air concert is in samenwerking met Café Oud Bocholtz waar u terecht kunt voor een hapje en drankje tijdens het concert. Bij regen zal Open Air plaatsvinden in de kerk te Bocholtz (Pastoor Neujeanstraat te Bocholtz). Entree is gratis.

## Inloopdagen voor mantelzorgers

**SIMPELVELD** - Het Steunpunt voor Mantelzorgers organiseert maandelijks inloopbijeenkomsten. Voor de maand juni is dit voor alle gemeentes in Parkstad: **Palliatieve zorg**. Zorgen in de laatste levensfase.

Kijk voor meer informatie op  
 [www.mantelzorgparkstad.nl](http://www.mantelzorgparkstad.nl)  
 045-567 99 61  
 [info@mantelzorgparkstad.nl](mailto:info@mantelzorgparkstad.nl)

### Simpelveld

Datum: 11 juni en verder elke 2e woensdag van de maand  
 Tijd: 10.00-12.00 uur  
 Locatie: De Rode Beuk, Kloosterstraat 57, Simpelveld

**Rob Janssen** Bocholtz

Voor al uw bestratingen, grondwerk, tuinaanleg en metselwerken.

*Bel of mail voor een vrijblijvende offerte!*

Telefoon **06 - 22 23 29 22**  
 E-mail [rjawjanssen@gmail.com](mailto:rjawjanssen@gmail.com)

**Minigraver verhuur**

**KNOPS** v.o.f.

Voor al uw grondwerken!  
 Voor het uitgraven van uw kelder of vijver etc.

**06 - 55 39 38 18**

In de gemeente Simpelveld geen transportkosten.







M. Grooten Euregiotrac

# UITNODIGING OPEN DAGEN

6 & 7 juni 2014  
in Simpelveld

Zien,  
ervaren &  
kennismaken

Deus 4, 6369 GH Simpelveld

Tel. 045 - 544 15 68  
[www.mgrooten.nl](http://www.mgrooten.nl)

## Wij doen de communie op zondag 8 juni

**MECHELEN** - Op zondag 8 juni 2014 ontvangen dertien kinderen hun 1e Heilige Communie om 10.00 uur in de H. Johannes de Doper kerk te Mechelen. De kinderen hebben zich goed voorbereid op deze grote dag. Zo zijn ze te

gast geweest bij bakkerij Meens te Mechelen. Daar hebben de kinderen zelf vlaai en koekjes gebakken en heeft Abby Meens uitgelegd hoe de bakkerij werkt. Het thema van deze Communie is "Je bent zoals je bent".

### De communicanten 2014 zijn:

Ward Brauers	Wienberg 6	6281 NT Mechelen
Pim Creusen	Schweibergerweg 80	6281 NJ Mechelen
Kyano Evertz	De Goerschenweg 10	6281 CH Mechelen
Jesse Gilissen	Oude Baan 27	6286 BD Wahlwiller
Dayenne Jahae	Langhaag 2	6281 CD Mechelen
Lieve Koerts	Hilleshagerweg 72	6281 AG Mechelen
Luuk Kokkelkoren	Hilleshagerweg 10	6281 AE Mechelen
Emmy Mertens	Schweibergerweg 42	6281 NH Mechelen

Lynn Mordant  
Sven Paffen  
Stefanie Pinckaers  
Isley Snackers  
Ilse Willems

Kersenweide 13  
Kruisweg 3  
Terpoorterweg 4  
Schweibergerweg 35  
Mechelbeeklaan 43

6286 BT Nyswiller  
6286 BC Wahlwiller  
6285 NH Epen  
6281 NE Mechelen  
6281 NR Mechelen

## Vormselviering in Mechelen

**MECHELEN** - Op donderdag 12 juni zullen 12 kinderen van Basisschool A Gene Wienberg het H. Vormsel ontvangen in de H. Johannes de Doper-kerk te Mechelen. De H. Mis met als thema "De wijde wereld in" zal muzikaal worden opgeluisterd door Vocalgroup Magan en begint om 19.00 uur.

Vormheer is hulpbisschop Mgr. Everhard de Jong.

**De vormelingen van 2014 zijn:** Sarina Colen, Chelsea Dumoulin, Shania Franssen, Lena Mertens, Sem Nix, Elianne Quodbach, Rowen Snackers, Ivyanne Soons, Bente Vincken, Fanny Vluggen, Annika Wolff en Indy Zinzen



# Skin & So

Huidverzorging Pedicure Manicure

**Heeft U rimpels en lijntjes in uw gelaat die U storen?**

Dan is behandeling met de Pistor Mesogun de oplossing voor U!

De Pistor Mesogun maakt het mogelijk om lichaamseigen hyaluronzuur in de huid aan te brengen waardoor rimpels en lijntjes zichtbaar vervagen. Met slechts 1 behandeling houdt dit resultaat 8-12 maanden, afhankelijk van uw huidconditie.

**Is uw interesse gewekt?**

Op vrijdag 13 juni demonstreren wij de Mesogun bij Skin & So, van 14.00 uur tot 17.00 uur en van 19.00 uur tot 22.00 uur.

Wilt U model zijn tegen een gereduceerd tarief?

Laat ons via [info@skinandso.nl](mailto:info@skinandso.nl) of 045-5748958

weten welk tijdstip uw voorkeur heeft zodat wij een plekje voor U kunnen reserveren. Voor meer informatie:



Skin & So - Bostenstraat 52 - 6367 HM Ubachsberg  
045-5748958 of 06-50423474 - [www.skinandso.nl](http://www.skinandso.nl)

# SIMPELVELD

## Stoom Vrijmarkt

150 kramen van kerk tot station



Gratis entree

**Pinkstermaandag 9 juni**  
van 11.00 tot 18.00 uur

Rabobank Info 06 25518586 / Org.: Stichting Promotie Simpelveld

## 14 Geslaagden Eerste Hulpopleiding

**SIMPELVELD - Woensdag 21 mei legden 14 kandidaten een competentietoets af voor het behalen van hun Eerste Hulpopleiding van het Nederlandse Rode Kruis.**

Alle kandidaten bleken competent en kunnen dus hun certificaat tegemoet zien. De opleiding werd georganiseerd door het Nederlandse Rode Kruis, afdeling Bocholtz-Simpelveld-Vaals. Kaderinstructeur Marianne Franssen was de docent. Het Rode Kruis is blij met zo veel nieuwe EHBO-ers. In het

voorjaar van 2015 zal de volgende Eerste Hulpopleiding plaatsvinden. Proficiat aan alle geslaagden en hun instructeur.



Staaende v.l.n.r.: Jos Göttgens, Mike Zaar, Frans Doutzenberg, Danny Verdonschot, Rowana Blezer, Mirte Gorissen, Natasja Jeurissen, Marian Hulst en instructeur Marianne Franssen. Knielend v.l.n.r.: Wesley Simons, Jan Degener, Aileen Kikken, Czander van Dalen, Melanie Gussen, Nicole Voots.

## Restaurant De Raadskelder

HIGH CLASS AMUSE  
10 GANGEN DINER

Vrijdag 20 juni  
Aanvang 19.00

De kosten voor dit menu bedraagt:  
**€ 39,50 p.p.**  
(dus € 3,95 per gang)

Ook kunt u kiezen voor een wijnarrangement:  
**€ 15,00 p.p.**

Ons keukenteam zal u verrassen met overheerlijke gerechtes, mooie creaties en smaakvolle sensaties

Koningin Julianaplein 49, 6291AR Vaals,  
Tel. 043-407 36 39 [info@raadskeldervaals.nl](mailto:info@raadskeldervaals.nl)



## C'est La Vie

(ge)knijpt voor U  
In onze dames- en herenkapsalon staat de koffie altijd voor u klaar.

**Openingstijden:**  
donderdag 9.00 - 18.00 uur  
vrijdag 9.00 - 18.00 uur  
zaterdag 8.00 - 14.00 uur

DAMES- EN HERENKAPSALON

Molt 10 Simpelveld 045-5443121

LA VIE

# Programma Pinksterkermis Simpelveld

## Zaterdag 7 juni

- Ontvangst van de kermisexploitanten en genodigden om 14.00 uur in restaurant BijMaxime, Vroenhofstraat te Simpelveld.

### - 15.00 uur: Opening kermis

door wethouder Hub Hodinius met rondgang over het kermisterrein waarbij kaartjes en penningen van de diverse attracties worden uitgedeeld aan de aanwezige jeugd.

## Zondag 8 juni

- 14.00 uur:  
**Kermis open**

## Maandag 9 juni

- 12.00 uur:  
**Kermis open**

## Dinsdag 10 juni

- 15.00 uur:  
**Kermis open**

## Dinsdag 10 juni: Kermisloterij

- 19.00 uur:  
1e deel trekking van grote kermisloterij met prijzen ter waarde van € 1.000,-  
- 20.00 uur:  
2e deel trekking van grote kermisloterij



Kermisloterij wordt gepresenteerd door SPS-voorzitter Hub Hodinius.

## Breakdance

Bij inlevering van deze bon:  
**3 ritten voor € 5,-**  
Alle dagen geldig!

## Pusher

Bij inlevering van deze bon:  
**geen 30 maar 40 munten voor € 5,- of 80 munten voor € 10,-**

## Miami Beach

Bij inlevering van deze bon:  
**en bij besteding van € 5,- 1 rit extra en bij besteding van € 10,- 2 ritten extra**

## Trampoline

Bij inlevering van deze bon:  
**en bij besteding van € 5,- 1 minuut extra**

## Lijntreksport

Bij inlevering van deze bon:  
**en deelname extra surprise per persoon**

## Rupsbaan

Bij inlevering van deze bon:  
**en bij besteding van € 5,- 1 rit gratis**

## Draaimolen

Bij inlevering van deze bon:  
**4 penningen voor € 5,-**

## Noten/suikerspin

Bij inlevering van deze bon:  
**€ 0,50 korting op alle zakken noten, popcorn en suikerspin**

## Vis

Bij inlevering van deze bon:  
**2 lekkerbekjes zonder graat voor € 6,-**

## Bussensport

Bij inlevering van deze bon:  
**en deelname extra surprise per persoon**

## Nougat/suikerwerk

Bij inlevering van deze bon:  
**4 zuurstokken halen 3 betalen**

## Grijpautomaten

Bij inlevering van deze bon:  
**14 speelmunten voor € 5,-**  
(speelmunten hebben de waarde van 50 cents per stuk en zijn niet inwisselbaar voor geld)

# NU AL 35 JAAR GEWOONWEG DE BESTE

Laumen zonwering en rolluiken mag zich in het Zuiden nu al 35 jaar dé specialisten in zonwering noemen. Profiteer van dit vakmanschap en deze jarenlange beproefde ervaring. Neem de proef op de som!

**Vernieuwde showroom!**  
met vele ideeën van o.a. de topmerken Luxaflex, Jasno, Weinoor en Corradi

Showroom: Beitel 110a Heerlen  
Tel. 045-5423848  
[www.laumen.nl](http://www.laumen.nl)



**LAUMEN**  
ROLLUIKEN ZONWERING BV  
**Zonneklaar!**





## Wij doen de communie op zondag 8 juni



- |                     |                  |                  |                     |                      |                    |
|---------------------|------------------|------------------|---------------------|----------------------|--------------------|
| Senna America       | Begoniastraat 10 | 6351 BW Bocholtz | Sanne Kleijnen      | Hontenerweg 2        | 6286 BV Nijswiller |
| Nighel Berends      | Biesweg 9        | 6351 HN Bocholtz | Cherise Kusters     | Heiweg 201           | 6351 HT Bocholtz   |
| Sem Bindels         | Bombaard 10      | 6351 MB Bocholtz | Max Lamboo          | Lazaristenstraat 17  | 6351 ME Bocholtz   |
| Raf Blezer          | Steenberg 63     | 6351 AR Bocholtz | Jasper Lamboo       | Lazaristenstraat 17  | 6351 ME Bocholtz   |
| Floortje Clignet    | Herver 23        | 6351 GR Bocholtz | Melle Lentzen       | Bombaard 41          | 6351 MA Bocholtz   |
| Lenn Copier         | Vlengendaal 152  | 6351 HG Bocholtz | Jynte Mennens       | Past.Neujeanstraat 4 | 6351 GK Bocholtz   |
| Veerle van Daal     | Bombaard 29      | 6351 MA Bocholtz | Myrthe Ortman       | Rosaliestraat 21     | 6351 LG Bocholtz   |
| Rilana Deguelle     | Heiweg 187       | 6351 HT Bocholtz | Wouter Ortman       | Schuttershof 6       | 6351 GZ Bocholtz   |
| Stan Dresen         | Baneheide 23     | 6351 JV Bocholtz | Sem Palmen          | Vlengendaal 70       | 6351 HE Bocholtz   |
| Lieve Franssen      | Bombaard 43      | 6351 MA Bocholtz | Fenne Rhoen         | Op de Weijer 5       | 6351 CS Bocholtz   |
| Do Grooten          | Bombaard 45      | 6351 MA Bocholtz | Joep Ritzen         | Groeneboord 36       | 6351 ED Bocholtz   |
| Anna-Eva Heijenrath | Hofstraat 3      | 6351 BD Bocholtz | Philippe Rempelberg | Schoolstraat 29      | 6351 EG Bocholtz   |
| Noa Heuts           | Paumstraat 58    | 6351 BC Bocholtz | Dani Ruwette        | Quelle 18            | 6351 AW Bocholtz   |

## OP VADERDAG ONTBIJTEN OF BRUNCHEN IN HOTEL-RESTAURANT VIJLERHOF

*Hét gezellige familierestaurant*



Reserveren dringend aanbevolen ! Tel. 043-3061710

10 – 12 uur: **UITGEBREID LUXE LIMBURGS ONTBIJTBUFFET** € 12,50 p.p. kinderen t/m 10 jaar € 4,75

13 – 15 uur: **BRUNCHBUFFET MET LIMBURGSE SPECIALITEITEN** € 22,50 p.p. kinderen t/m 10 jaar € 9,75

Ingo en Alexandra Bulles Hilleslagerweg 2 Vijlen  
zie ook [www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)

**Cadeautip:**  
Ontbijt-,  
brunch- of  
dinerbon  
v.a. € 9,50

KEUKEN DAGELIJKS GEOPEND VAN 12.30 TOT 21.00 UUR

OOK UW ADRES VOOR EEN GEZELLIG FAMILIEDINER!

GRATIS WANDELROUTES!

## Koningsreceptie schutterij St George

**SIMPELVELD** - Zaterdag 14 juni a.s. houdt schutterij St George een receptie voor hun koningspaar Jan en Erna Smeets.

De schutterij zal om 16.30 uur verzamelen bij café 't Hulsveld

alwaar zij om 16.45 uur vertrekken naar de residentie van hun koningspaar. Om 18.30 uur zal de schutterij gezamenlijk met hun koningspaar in optocht vertrekken naar het schutterslokaal Partycentrum 'Oud-Zumpelveld'. Na een interne huldiging is er dan vanaf 19.30 uur een receptie alwaar u koning Jan en koningin Erna kunt

komen feliciteren. Aansluitend aan de receptie zal er nog een gezellige avond van gemaakt worden onder het genot van een drankje en sfeervolle muziek verzorgt door niemand minder dan DJ Flügel.

## Paardenverzorgers gezocht bij Stichting Paard in Nood

Stichting Paard in Nood vangt sinds 7 jaar paarden op die een tweede kans nodig hebben. Paarden die bv blind zijn, gehandicapt, oud, maar die wel nog levenskwaliteit hebben. De paarden staan in Vaals en voor deze locatie zijn we op zoek naar meerdere vrijwilligers die de paarden mee willen helpen verzorgen.

### Werkzaamheden zijn o.a.:

- Weiland en inloopstallen schoonmaken
- Voeren en hooinetten vullen
- Medicijnen en supplementen geven
- Hoeven krabben en poetsen
- Bij ervaring met paarden of interesse om het te leren wandelen in het bos of trainen aan de hand en aandacht geven.

**We zoeken:** collegiale, betrouwbare mensen met een groot verantwoordelijkheidsgevoel naar dieren toe.

Enthousiasme en leergierigheid zijn belangrijker dan ervaring met paarden.

Daarnaast zijn we op zoek naar iemand die periodiek klusjes kan uitvoeren zoals het repareren van een kruiwagen, palen de grond in slaan, bestraten etc.

We vragen voor de verzorgers minimaal 1 dagdeel, ook in het weekend. Werktijden van 9.00 uur tot ± 14.30 uur, afhankelijk van het weer.

Ook zijn we op zoek naar mensen die fondsen willen werven, geld willen inzamelen door iets te organiseren of met een standje of andere manieren.

Wij krijgen geen subsidies en zijn volledig afhankelijk van donaties, reiskosten kunnen helaas niet vergoed worden.



Bij interesse bel naar 06 - 10 64 12 78 of stuur een email naar [info@paardinnood.nl](mailto:info@paardinnood.nl)



## CarXpert Joost van Can

Onderhoud / Reparaties  
APK-keuring / Aircoservice

Van personenauto's, bedrijfswagen, campers  
Gratis vervangend vervoer.

## APK-keuren zonder afspraak!

maandag t/m vrijdag 09.00-12.00 uur

APK tarief voor € 46,- benzine/diesel - Herkeuren gratis!

Bocholtzerweg 14a  
6369 TG Simpelveld  
Telefoon: 045-5444355

Fax: 045-5440175  
Internet: [www.carxpert-joostvanacan.nl](http://www.carxpert-joostvanacan.nl)  
E-mail: [info@joostvanacan.nl](mailto:info@joostvanacan.nl)

Iris Sluijsmans  
Kian Smits  
Lorenzo Thewissen  
Jinell Verhiel  
Kyano Verhiel  
Floortje Vervuurt  
Demi Vliex  
Gwen Vliex  
Imani Wijckmans  
Finn Wintjens  
Gyan Zinken

Margrietstraat 17  
Elisabethstraat 9  
Akerweg 4  
F.L.Wrightstraat 6  
F.L.Wrightstraat 6  
Van den Hovestraat 31  
Van den Hovestraat 9  
Van den Hovestraat 9  
Bongaarderweg 8  
Van den Hovestr. 11  
Baneheiderweg 30 B

6351 CA Bocholtz  
6351 LH Bocholtz  
6351 BG Bocholtz  
6374 PN Landgraaf  
6374 PN Landgraaf  
6351 LP Bocholtz  
6351 LP Bocholtz  
6351 LP Bocholtz  
6351 CZ Bocholtz  
6351 LP Bocholtz  
6351 JR Bocholtz



**BIJ TAVERNE IJSCAFÉ OUD VIJLEN GAAN DE VOETJES VAN DE VLOER!**

## Tanztee - Theedans treffen, nieuw in Vijlen

**VIJLEN** - Het is algemeen bekend in het Heuvelland en omstreken dat het in Taverne Oud Vijlen goed toeven is. Voor een heerlijke ijscoupe, een lekkere kop koffie / thee of een Limburgs pintje maken veel natuurliefhebbers graag een ommetje. Om even uit te rusten in Taverne IJscafé Oud Vijlen.

### Gezelligheid staat voorop!

De uitbaters: Ingo & Alexandra en Dave staan bekend om hun grandioze invallen hun klandizie steeds weer te verrassen met prikkelende nieuwigheden. Geregeld is er een speciaal optreden of iets in die richting. Binnenkort, om precies te zijn op de maandagen 9 en 16 juni aanstaande start in Taverne IJscafé Oud Vijlen wederom een nieuw evenement. Het dansfenomeen: TANZTEE – Thee Dans, bekend in Nederland en Duitsland als dansmiddagen voor de 50+ categorie, zeg maar de rijpere jeugd! Gezellig samen zijn is een van de succesvolle pijlers van dit cultureel/sociaal gebeuren waarbij men naast een dansje elkaar kan ontmoeten in een gezellige sfeer; waar lief en leed wordt gedeeld en waar men vrienden maakt. U bent niet zo'n danser? Geen punt! Men is natuurlijk niet verplicht om te dansen. Misschien wilt u maar één dansje maken en vindt u het verder leuk om te kijken, ook dat kan tijdens de Dans Thee Middagen zonder enig probleem. Het knusse samenzijn en gezelligheid is een belangrijke factor. Waarschijnlijk komen dan heel wat vrolijke verhalen uit de oude doos bovendien. Vanaf 14.00 tot 18.00 uur kunnen de voetjes van de vloer.

Gezellig dansen op swingende oldies alsook op eigentijdse muziek.

### Theedans – Tanztee!

De term Theedans staat voor: publieke sociaal dansevenement. 'The Tea Dance of the dansant' werd in Engeland geïntroduceerd aan het begin van 19e eeuw. Men organiseerde die gezellige middagen rond 17.00 uur tot 18.30 uur. Er werd gedanst maar vooral thee gedronken en er tussendoor werden lekkere hapjes geserveerd. Ja, in Engeland wisten ze al snel wat knus en gezellig is. Toen was het vooral een informeel treffen voor jonge lui met de doelstelling het andere geslacht te leren kennen. Het fenomeen "De Theedans" was ook rond de Tweede Wereldoorlog heel populair. Een sociaal hoogtepunt kende de Theedans inde jaren rond 1920 in de westelijke theetuinen met tangomuziek.

### DJ Lothar Landmann

De in Duitsland bekende DJ Lothar Landmann zal op deze middagen de muziek voor zijn rekening nemen. Deze vrolijke animator/entertainer - bekend van het muziekcafé Zentral en Danscafé Corso – zal zorgdragen voor sfeermuziek van hoog niveau! De entree is gratis en u kunt vlakbij de Taverne gratis parkeren. Taverne IJscafé Oud Vijlen is een gezellige ontmoetingsplek waar ook u zich beslist thuis zult voelen. Dus op naar Vijlen op 9 en 16 juni! Ingo, Alexandra, Dave en Team Oud Vijlen nodigen u van harte uit! Tot ziens...op- of rondom de dansvloer van ijscafé Oud Vijlen! Tscha tscha tscha!

Taverne IJscafé OUD VIJLEN

Vijlenberg 147
6294 AT Vijlen
Tel. 043-8525700

www.oudvijlen.nl
oudvijlen@gmail.com

Op 9 en 16 juni 2014

van 14 - 18 uur

NIEUW

# TANZTEE

Lothar's Tanz-TeeExpress komt naar Vijlen

Met DJ Lothar bekend van  
Muziekcafé Zentral & Danscafé Corso

- Gratis entree
- Gratis parkeren

## Communie in Vijlen

**VIJLEN** - Pinksterzondag 8 juni doen 9 leerlingen uit groep 4 van BS Op de Top hun Eerste Heilige Communie in de St.Martinus parochie te Vijlen.



De kinderen, die deze heugelijke dag mogen gaan vieren zijn:

Noa Baggen	Pastorijweg 21	6294 AB Vijlen
Emily Becker	Oude Akerweg 157	6291 DB Vaals
Anouck Frosch	Pastorijweg 45	6294 AB Vijlen
Tycho Heijenrath	Pastorijweg 40	6294 AC Vijlen
Julie Lumeij	Rijksweg 110A	6295 AR Lemiers
Daan Pieters	Sint Martinusstraat 14	6294 AA Vijlen
Seb Stevens	Weideklokje 21	6294 BG Vijlen
Lars Voncken	Sint Martinusstraat 11	6294 AA Vijlen
Martin Vrehan van Sloun	Weijerweg 6	6291 NL Vaals

## Drukkerij Deitz & Weeren

Al uw grafische zaken onder één dak!

Geboortekaartjes

Huwelijkskaarten

Nu ook voor al uw kantoorbenodigheden!

Printen, Kopiëren

Uitnodigingen

drukkerijdeitzenweeren.nl

043 30 61 743 | Maastrichterlaan 111 | 6291 EM Vaals



## Spectaculaire Pinkster Aktie!!!

Stel zelf uw 3- of 4-gangenmenu samen  
Uit onze gehele reguliere menukaart\*

**Voor de speciale pinksterprijs van:**  
**3-gangen menu € 19,95** (normaal € 26,50)  
**4-gangen menu € 23,50** (normaal € 30,50)

Deze aktie geldt alleen tijdens de pinksterdagen:  
Zondag 8 juni en maandag 9 juni.

Reserveer tijdig uw tafel want vol=vol!!

**Restaria Bocholtz**  
**Wilhelminastraat 3 te Bocholtz**  
**Tel: 045-5446232 of [snackpointbocholtz@live.nl](mailto:snackpointbocholtz@live.nl)**

*\*onze keuzemenuvoorwaarden zijn van toepassing,  
aspergekaart is uitgesloten.*

## Nieuwe uitzending Omroep Krijtland

**GULPEN** - Ook voor komende week hebben de vrijwilligers van Omroep Krijtland week weer enkele interessante programma's gemaakt.

In het Regiojournaal wordt aandacht besteedt aan de opening van het groene schoolplein

in Eys en het centrumplan van Vaals.

Daarnaast is er een uitgebreid beeldverslag van de onlangs verreden wielervedstrijd Kleeberg Challenge in Mechelen. Tot slot sprak de politie verslaggever van Omroep Krijtland met twee van de drie nieuwe wethouders van Vaals over de politieke toekomst in deze gemeente.

Deze nieuwe tv-uitzending van Omroep Krijtland start donder-

### ZONNEBRIL OP STERKTE

\*INCLUSIEF GLAS, VRAAG NAAR DE VOORWAARDEN.

# MOONEN

OPTIEK

KLOOSTERSTRAAT 2 •• 6369 AD SIMPELVELD  
045-5440537 •• [WWW.MOONENOPTIEK.NL](http://WWW.MOONENOPTIEK.NL)

dag 5 juni en is een week lang dagelijks op de gebruikelijke tijdstippen (3, 7, 11, 15, 19, 21 en 23 uur) zowel analoog als digitaal (Ziggo-kanaal 46) op tv te

bekijken. ook is de uitzending te zien op internet via YouTube en website [www.omroepkrijtland.nl](http://www.omroepkrijtland.nl)

## Nieuws harmonie St Cecilia Mechelen

**MECHELEN** - Harmonie St. Cecilia van mechelen zit niet stil. Zaterdag 24 mei werd eerst de H. mis opgeluisterd voor het overleden erelid Dhr W. Vincken. Later op diezelfde dag werd een serenade gebracht bij het diamanten bruidspaar Deckers-Spobeck. Donderdag 29 mei werd er wederom een serenade gebracht aan het Gouden bruidspaar Fincken-Botterweck. Beide bruidsparen van harte gefeliciteerd. Harmonie, Jeugdorkest en drumband repeteren nu voor onze jaarlijkse B.B.Q. Zondag 15 juni is het dan zover. Zorg dat je erbij bent, zeker de papa's want die worden op deze dag muzikaal verwend en getrakteerd. Want zij hebben die dag vaderdag! Programma volgt nog, maar noteer deze datum al.

# Pro-Tech

## InstallatieService B.V.

Voor al uw Gas, Water, Sanitair, Electro en CV werken

**Wij zijn uw vertrouwde partner in de Installatietechniek die u vrijblijvend advies geeft over elektro installaties, cv installaties en cv toestellen. Maar ook keukens, badkamers en zonne energie. U kunt 24 uur per dag gebruik maken van onze storingsdienst. Als u nog vragen heeft of u wilt een vrijblijvende offerte neem dan gerust contact met ons op.**

**Actie: Profiteer nu van onze 10% winter korting op de montage kosten!**

Nick Notermans ☎ 0653930017



[nnotermans@kpnplanet.nl](mailto:nnotermans@kpnplanet.nl)

## POSITIE EN TOEKOMST DCV

**“Het einde van een gekoesterde wens!”**

**VIJLEN** - De DorpsCommissie Vijlen (DCV) heeft het spijtige besluit moeten nemen om haar activiteiten met ingang van 1 juni 2014 te beëindigen. De DCV staat als “verbinder” machteloos tussen de Gemeente Vaals en de gemeenschap Vijlen.

Vanuit de gedachte dat burgers een waardevolle bijdrage kunnen leveren aan het gemeentelijk beleid en aan de leefbaarheid van hun omgeving, vindt de Gemeente Vaals het in 2007 belangrijk dat inwoners nauw betrokken zijn bij de plannen van de gemeente. Het doel van de samenwerking met de kern Vijlen is om een goede afstemming te krijgen tussen de plannen van de gemeente en de behoeften van de inwoners van Vijlen. Mede op initiatief van de Gemeente Vaals is in juni 2007 de Stichting Dorpscommissie Vijlen opgericht en is een convenant afgesloten. De DCV treedt hierbij op als coördinerend orgaan dat per onderwerp zorgt voor de gesprekspartners uit Vijlen die over specifieke onderwerpen met de gemeente overleggen.

Jaren heeft de DCV er aan gewerkt om een echte “verbinder” te worden tussen de Gemeente Vaals en de gemeenschap Vijlen. De inzet van de DCV is dan ook altijd geweest om de door de gemeente gewenste burgerparticipatie te realiseren. De DCV heeft haar inspanningen geleverd van uit de overtuiging dat de Gemeente Vaals en de inwoners van Vijlen naadloos bij elkaar horen en er ook daadwerkelijk voor elkaar moeten zijn. De DCV is ingenomen met het beleid van de Gemeente Vaals maar kan helaas niet “uit de voeten” met de (minimale) invulling en uitvoering van dit beleid in de praktijk. Deze invulling blijkt echter van wezenlijk belang en leidt, ondanks herhaaldelijke evaluatie en noodsignalen van de commissie, niet tot de noodzakelijke samenwerking tussen Gemeente Vaals en de inwoners van Vijlen. Zowel de betrokkenheid van de inwoners, als ook de samen bereikte resultaten zijn al jaren ruim onder de maat. Helaas hebben wij de indruk dat burgerparticipatie (nog) niet in de genen zit van

**Dance Classics Party op 27 juni 2014 Partij-Wittem**

**PARTIJ-WITTEM** - Op vrijdagdag 27 juni 2014 vindt er een Dance Classics Party plaats in Partij-Wittem, locatie is het gemeenschapshuis A ge Wienhoes. Het is de eerste Dance Classics Party die in deze regio wordt georganiseerd. De organisatie is in handen van RH Party & Event Service, het adres voor feesten en evenementen.

Tijdens deze avond zullen coverband De Spikes en DJ Sandy u mee terugnemen naar de tijden van toen, terug naar de 70, 80 en 90-ger jaren. De allerbeste Dance- en partyclassics passeren de revue, van disco funk, soul tot en met rock and roll. Het Wienhoes wordt omgetoverd tot een heuse disco, compleet met verlichting en spiegelbal. Saturdaynight fever op de vrijdagavond!

Oude tijden en uiteraard herinneringen uit die vervlogen tijden komen weer naar boven. Kom ouderwets swingen en ga mee terug in de tijd van disco, funk en soul.

**De Spikes en DJ Sandy**

De alom bekende coverband uit de regio bestaat uit een aantal doorgewinterde muzikanten, die thuis zijn in vele genres en een gevarieerd repertoire laten horen. Rasechte artiesten die de interactie met het publiek niet schuwen. De ietwat oudere jeugd zal deze band zeker nog kennen van hun vroegere optredens tijdens onder andere de Reimeifeesten.

DJ Sandy was in 1992 een van de eerste house dj's en hij draaide op de eerste houseparty in Limburg met live 2 unlimited. Momenteel is hij als resident dj te vinden in discotheek Mondial te Beek. Beiden staan garant voor een gevarieerde en grandioze muzikale feestavond!

het gemeentebestuur Vaals.

Na vele jaren inzet om een passende samenwerking tussen gemeente en gemeenschap Vijlen te realiseren, moeten wij helaas concluderen dat ons dit niet is gelukt en niet gaat lukken. Hierdoor hebben wij helaas het spijtige besluit moeten nemen dat wij onze activiteiten beëindigen met ingang van 1 juni 2014. Uiteraard zullen wij lopende zaken op een passende wijze afronden.

De party begint om 21:00 uur en de zaal gaat open om 20:00 uur. De entree bedraagt aan de avondkassa € 15,00 en in de voorverkoop € 10,00.

**Voorverkoopadressen**

De kaarten voor dit evenement zijn verkrijgbaar bij de verschillende voorverkoopadressen. Bij Brood- en Banketbakkerij Meessen in Partij-Wittem, Café De Paardestal in Mechelen, Enjoy Feestballonshop in Gulpen, DA Drogisterij en Parfumerie Monique in Margraten, Kapsalon Kohnen en The Readshop in Vaals zijn de kaarten in de voorverkoop beschikbaar.

De kaarten zijn ook te bestellen via de website [www.rheventservice.nl](http://www.rheventservice.nl). Via de aanwezige link komt u bij de kaartverkoop en na betaling kunt u de entreekaart printen en meebrengen naar de Dance Classics Party. Verdere informatie treft u ook aan op facebook, waar u eveneens de entreekaarten kunt bestellen (<https://www.facebook.com/pages/Dance-Classics-Party/645124885540763?ref=hl>).

De onderstaande sponsors en adverteerders hebben de Dance Classics Party mede mogelijk gemaakt:

Brood en Banketbakkerij Lunchroom Leon en Marjo Meessen Partij Wittem / Jef Abels Bikes Gulpen / All in One Partij Wittem / Recreatiedomein Geulhof Mechelen / Enjoy Feestballonshop Gulpen / Partyservice Limburg Margraten / Brasserie Du Chateau Wittem / Rosita Beauty Care Total Wijlre / Café 't Pintje Mechelen / Mahlerbetrieb Paul May Aken / Café Aod Gulpen in Gulpen / Gulpener Bierbrouwerij Gulpen / End2End IT Solutions Partij-Wittem / Frituur An en Piet Gulpen / Pedicurepraktijk Bianca van Empel Partij-Wittem / R. Beucken Installaties Partij-Wittem / Brauers Connect Partij-Wittem / Hotel Restaurant De Vier Jaargetijden Epen / Taxi Limburg Partij-Wittem / Gulpen Optiek Gulpen / Drukkerij BPR Wijlre / Café 't Tepke Gulpen / Voncken makelaardij o.g., verzekeringen, hypotheek en bankzaken Gulpen Reserveer tijdig uw entreekaarten om teleurstellingen te voorkomen!



## Bewonersbijeenkomst Drielandenomloop

**BOCHOLTZ** - Op woensdag 11 juni wordt om 19.00 uur een informatieavond gehouden in het oude gemeentehuis aan de Wilhelminastraat (op de Boor).

Tijdens de bijeenkomst die georganiseerd wordt door de Stichting Drielandenomloop in samenwerking met de gemeente Simpelveld wordt ingegaan op het programma en de routes tijdens het weekend van de 18e Brandbier Drielandenomloop. Daarnaast wordt ingegaan op de verkeersmaatregelen die in het weekend van 9 & 10 augustus in Bocholtz worden genomen en de alternatieven die worden geboden.

Ook volop aandacht voor de eventuele opmerkingen en suggesties die door de aanwezigen in de zaal worden gedaan. U bent van harte welkom. Samen op weg naar 9 en 10 augustus, samen op weg naar de 18e Brandbier Drielandenomloop.

## Nishanti met Basic Roots in De Klimboom

**SIMPELVELD** - Op zaterdagavond 14 juni treedt in Theater De Klimboom de formatie Basic Roots op samen met de talentvolle zangeres Nishanti. U hebt al kennis met haar kunnen maken tijdens het afgelopen Kunstig Spektakel. In de volgende editie van de troebadoer volgt nadere informatie. U kunt nu al reserveren via 06 55954525 of [info@puurweijersjensenweijers.nl](mailto:info@puurweijersjensenweijers.nl)

## Pinkstermenu

Voorgerechten keuze uit;

Zalmcocktail met warm stokbrood en roomboter  
of  
Carpaccio van rundvlees  
met pesto en Parmezaanse kaas  
of  
Duet van parmaham en meloen

Hoofdgerechten keuze uit;

Duet van varkenshaasje en biefstuk  
met champignonroomsaus en pepersaus  
en frisse salade

of  
Duet van zalm en zeebaars  
met frites of pasta en frisse salade

of  
Atlantische zeetong  
met pasta en witte wijnsaus

of  
Kipmedaillons met pepersaus en ananas

Dessert keuze uit;

2 bollen citroenijs met limoncello

of  
Dame Blanche € 27,50

**WIJ ZIJN ZOWEL 1E ALS 2E PINKSTERDAG GEOPEND**  
DINSDAG ZIJN WIJ GESLOTEN

vanaf 9.00 voor koffie  
keuken geopend van 10.00 tot 21.00  
brasserie tot 22.00

B R A S S E R I E

Markt 2 - 6369 AH Simpelveld  
tel. 045 - 75 105 53

## Deze week...

Wiener Schnitzel  
of kipfilet

geserveerd met  
frites, frisse salade  
en keuze

uit Stroganoff,  
Peper, Champignonroom  
of Bearnaisesaus

€ 13,50

\* Brasserie SHOKO  
verzorgt ook uw koffietafel, familie-  
of zakendiner, verenigingsfeest,  
vergadering of borrel.  
Desgewenst in onze separate  
bovenruimte.

\* Brasserie SHOKO  
beschikt over een separate mooi  
verzorgde rokersruimte.

\* Brasserie SHOKO  
bij ons wifi.

\* Brasserie SHOKO  
staat voor ouderwetse gezelligheid  
en service.



**PLOUMEN  
GROEN**

ontwerp  
onderhoud  
aanleg advies

M: 06 46 165 652  
T: +31 (0)45 544 4146  
Prickart 41 | Bocholtz  
E: [ploumengroen@parolijo.nl](mailto:ploumengroen@parolijo.nl)



**www.You-Rent.nl**  
Attracties & Partyverhuur  
Springkussen, tenten, zeskampspellen,  
tabbuffetten, Oudhollandse spellen  
Bocholtz/Landgraaf  
06 428 400 12

Touringcar onderneming

**vliexREIZEN**.NL

Stationstraat 55 • 6369 VH Simpelveld  
T: 0031(0)45-5661300 • E: [info@vliexreizen.nl](mailto:info@vliexreizen.nl)

**9 daagse reis naar Wenen**

Van 28 juni t/m 6 juli 2014  
met luxe touringcar

Op de heenreis met tussenovernachting,  
inclusief hotel met halfpension

Inclusief excursies € 495,00 p.p.  
eenpersoons toeslag bedraagt € 35,00 p.p.

Opstap bushalte Oranjeplein, te Simpelveld om 07.20 uur  
Vertrek uit Wenen om 08.00 uur

## Die Keidorfmuzikanten in Sauerland

**BOCHOLTZ - Op 2, 3 en 4 mei j.l. maakten Die Keidorfmuzikanten een muzikale trip naar het Sauerland met als standplaats Winterberg.**

Vrijdagmorgen werd vertrokken richting Warstein waar de bekende Warsteiner Bierbrouwerij werd bezichtigd. Wat enorm groot en indrukwekkend. Na de rondleiding werd in de grote ontvangsthal twee uur Beierse muziek gespeeld o.l.v. Patrick Körver en zang van Jo

Essers. Met natuurlijk een lekker glas Warsteiner bier. Daarna naar ons hotel Der Brabander in Winterberg. Een schitterend familiehotel. Zaterdagmorgen werd een Früschoppen van 11.00 tot 13.00 uur verzorgd op de markt voor hotel Hessenhof met Beierse Schlagermuziek. 's-Middags een bezoek aan het Erlebnisberg Kappe Park met Sommerrodelbahn nieuwe winterbobbahn en Bik Park.

Zaterdagavond optreden in het hotel in de show van de bekende zanger Lowie Boer (2x 20 minuten). Zondagmorgen bezoek aan de Ski-Schans en Der Kahlersten en 's-middags een huifkartocht in en om Winterberg. Na het afscheidsdiner om 17.00 uur en een hartelijk dankwoord van de baas van het hotel Dhr. Meurs zelf werd voldaan richting Bocholtz gekoerst. Het was spijtsse.

# KERKBERICHTEN

### Parochie Nijswiller: St. Dionysius

**Pinkster-Zaterdag 7 juni**  
geen H. Mis.

### Pinkster-Zondag 8 juni

**09:30 uur** H. Mis. Het kerkelijk zangkoor St. Cecillia zal deze Eucharistie-viering muzikaal opluisteren. Jaardienst voor Piet Weijenberg. Voor Anna Pricken en pastoor Leonard Pricken. (Stg). Voor Guus Huijnen. (Off). Voor ouders Schoonbrood-Lonissen en zoon Johan.

### Pinkster-Maandag

geen H. Mis.

### Parochie Eys St. Agatha

#### Zaterdag 7 juni

**19.00 uur:** Gest. jrd. ouders van Loo-Bolton. 1e weekend van de maand-collecte voor eigen kerk

#### Zondag 8 juni

**9.45 uur:** Pinksteren. Gest. jrd. Maïke Spiekers. 1e weekens van de maand-collecte eigen kerk

#### Maandag 9 juni

**11.00 uur:** 2e Pinksterdag Jaardienst Jacob van de Weijer Gest. h. mis Guillaume en Bertha Xhonneux

### Parochie Wahlwiller: H. Cunibertus

#### Zondag 8 juni

**11.00 uur:** Voor de ouders Bendermacher-Wienen en overleden kinderen.

#### Pinkstermaandag 9 juni

**11.00 uur:** gebedsdienst verzorgd door de Liturgische werkgroep met als thema: stilstaan bij de diepte van ons hart !

#### Woensdag 11 juni

**9.00 uur** H. mis voor de parochie

### Parochie Heilige Johannes de Doper Mechelen

#### Zaterdag 7 juni.

**18.00 uur.** H. Mis als jaardienst voor Elly van Houtem-Schins (st.); jaardienst John Lardinois; jaardienst ouders Hupperetz-Smeets; ouders Claessens-Frijns (st.); Huub Loo (off.); Jolanda Sonnemans-Thijssen (off.); Martin Geurts (off.); Tom van Houtem (off.); Jo en Celly Peltzer-Vluggen en zoon Noël (off.); René Delnoij (off.); Johan Lukassen (off.); Sjeng Ernes vw verjaardag. 1e Collecte voor onderhoud kerk.

#### Zondag 8 juni.

Hoogfeest van Pinksteren. LET OP: **10.00 uur.** Eerste Heilige Communie leerlingen groep 4. H. Mis voor Alice Didden-Notermans (off.). 1e Collecte voor onderhoud kerk.

#### Maandag 9 juni.

Tweede Pinksterdag. Géén H. Mis in Mechelen.

**10.00 uur:** H. Mis te Epen.

### Protestantse Gemeente Maas-Heuvelland:

#### Zondag 8 juni

**10:00 uur:** Toeristenkerk, Gulpen (Rosstraat 5). Voorganger: ds. H. de Reus. Organist: Chr. Moraal. Tijdens de dienst is er kindernevendienst voor kinderen van de basisschool en creche voor de allerkleinsten. Meer informatie: [www.maasheuvelland.nl](http://www.maasheuvelland.nl) of ds. Harrie de Reus, tel. 043-8525225, [dsdereus@ziggo.nl](mailto:dsdereus@ziggo.nl)

## Pinksterprogramma Harmonia

**SIMPELVELD - Na de succesvolle uitvoering van Mozarts Krönungsmesse met Pasen, is Kerkelijk Zangkoor Harmonia op Pinksterzondag 8 juni om 11.00 uur weer te beluisteren met een feestelijk repertoire.**

Deze keer staat de Missa Festiva van A. Gretchaninoff op het programma. Behalve deze uiterst feestelijke mis zal het koor nog diverse werken ten gehore

brenge, zoals: Cantate Domino (eveneens van Gretchaninoff), Ave Maria (Somma), Exultate Deo (W. Andriessen) en Tebe Pojem. De heren van Harmonia zingen ook nog het Gregoriaanse Veni Sancte Spiritus. Na de zegen wordt tenslotte afgesloten met "Lobt den Herrn der Welt" (W. Trapp).

Het koor staat zoals gebruikelijk onder leiding van dirigent Jean Lardinois. De orgelbegeleiding wordt verzorgd door Ben Kerkhof.



**MR. & MRS.** 6 JUNI 2014

**RALPH & DAISY ZEGGEN JA!**

**12:00 uur** Gemeentehuis  
**13:30 uur** Kerk  
**18:30 uur** Receptie

Feestlocatie: "BijMaxime"  
 Vroenhofstraat 1 te Simpelveld

**Godding Uitvaartzorg**  
 Persoonlijk, Respectvol, Deskundig

Voor meer info:  
 Florijnruwe 111-03  
 6218 CA Maastricht  
 tel. 06 23 01 37 24  
 (24 uur bereikbaar)  
[www.goddinguitvaartzorg.com](http://www.goddinguitvaartzorg.com)



# SPORTNIEUWS *uit de regio!*

## Sportclub'25

### Programma

*Pinksteren 7 en 8 juni*

Dames: 9e internationaal Grenslanden toernooi

### Sportclub'25

Het voetbalseizoen is nu zo goed als afgerond. Ook de veteranen zijn aan hun laatste wedstrijd toe. We mogen terugkijken op een mooi seizoen. Bij de jeugd heeft de E1 een mooi kampioenschap binnengehaald. Dit seizoen zijn er door goede team geest bij alle teams, zowel junioren en senioren, goede resultaten behaald.

Wat we leuk zouden vinden is om ook jou te mogen begroeten bij onze vereniging. Of je 4 jaar bent of 50 jaar en ouder, iedereen is welkom. Sporten in teamspirit is geweldig, dat willen we dan ook aan iedereen aanbieden.

Natuurlijk worden er ook binnen onze vereniging leuke team evenementen georganiseerd, zoals laatst onze geweldige seizoensafsluiting voor jong en oud.

Wil je ook deelnemen aan teamgeest en aan leuke trainingsavonden meld je dan aan, kijk voor meer informatie naar [www.sportclub25.nl](http://www.sportclub25.nl).

## 90 jaar Sportclub'25

**BOCHOLTZ** - De lancering van deze slogan en de presentatie van een mascotte zijn één van de eerste acties van het feestcomité in het kader van het 90 jarig jubileum van Sportclub'25 uit Bocholtz.

Het feestcomité is volop bezig met de voorbereiding van een fantastisch jubileumjaar met diverse activiteiten om dit jubileum uitgebreid te vieren. Het hoogtepunt wordt het feestweekende van 19 tot en met 22 juni in het feestpaviljoen op de Bocholtzerheide.

Jubileummascotte en slogan: Bij een jubileumfeest hoort natuurlijk ook een mascotte en

## BBC'77

### Clubkampioenschappen

Op 21 en 22 juni staan bij BBC'77 de clubkampioenschappen op de agenda. Op zaterdag komt de recreatieve jeugd in actie om een mooie prijs in de wacht te slepen en op zondag doen de jeugdselectie, seniorenselectie en recreanten een poging naar die felbegeerde trofee.

Beide dagen wordt er om 10.00 uur gestart met de wedstrijden. De jeugd en senioren ontvangen een mail met meer informatie. De recreanten kunnen zich voor deelname melden bij Eveline van Loo

[eveline103@hotmail.com](mailto:eveline103@hotmail.com)

Ouders, familie en vrienden zijn natuurlijk van harte welkom om te supporteren en hun favoriet te steunen in hun strijd voor de eer en titel van clubkampioen!



## Jubileum en Play-offs bij TV Simplveld

**SIMPELVELD** - Bijna is het zover, 13, 14 en 15 juni staat er iets unieks te gebeuren in Simplveld! Een combinatie van 2 bijzondere evenementen. TV-Simplveld viert haar 40-jarig jubileum, geheel volgens de traditie met bijzondere feestjes, tevens organiseert de club die vorig jaar Nederlands kampioen in de eredivisie heren werd, de Play-offs voor het Nederlandse kampioenschap van dit jaar.

De eerste belangrijke stap is al gemaakt, TVSimplveld mag zelf ook mee doen aan de Play-offs en zal alles eraan doen om de titel te prolongeren. Tijdens dit weekend zal het park van Simplveld omgetoverd worden tot een ware loungeclub.



## Romijn & Lenders Assurantiën

*Voor uw gemak alles onder een dak*

Namens het bestuur van Sportclub'25 willen wij RLA bedanken voor hun hoofdsponsorschap van de afgelopen jaren. Nadat hun vele jaren als hoofdsponsor bij Sportclub'25 hebben gefungeerd zal deze samenwerking komend seizoen beëindigd worden.

Wij bedanken jullie voor deze grote bijdragen aan onze vereniging.



een originele feestslogan. Op uitnodiging van het feestcomité kan iedereen een slogan voor het feestjaar en een naam voor de mascotte bedenken.

Dit guitige balletje is speciaal ontworpen voor het 90-jarig jubileumfeest in 2015 van Sportclub'25. Er is één probleem: hij of zij heeft nog geen naam. Aan jou de uitdaging om de leukste en origineelste naam te bedenken! Weet jij misschien ook nog een passende slogan voor

het aanstaande jubileumfeest? Je kunt de door jou bedachte naam voor de mascotte en/of slogan vóór 14 juni 2014 mailen naar:

[secretaris@](mailto:secretaris@90jaarsportclub25.nl)

90jaarsportclub25.nl of bezorgen bij het secretariaat van het feestcomité, Bomgaard 43, 6351 MA Bocholtz. Vergeet niet je naam, adres en telefoonnummer te vermelden. De winnaars van de leukste en origineelste naam en slogan zullen door het feestcomité beloond worden met een gepast presentje. Veel succes!!!!



Wekelijks boordevol informatie!

## Jubileum

Het jubileum is een feest voor iedereen, de jeugd, leden en niet-leden. Op vrijdag 13 juni trapt men af met een clinic voor de jeugdleden, aansluitend zal de jeugd genieten van een hapje en drankje.

Vanaf 19.00 uur barst het feest los voor de volwassenen. Als eerste zal men de jubilarissen in het zonnetje zetten en bestaat de mogelijkheid om de club en de jubilarissen te feliciteren. Daarna zal er een oer Hollandse avond zijn, met smartlappen en Hollandse hits & hapjes. Natuurlijk bestaat de mogelijkheid om de wedstrijd Nederland - Spanje te kijken.

Zaterdag 14 juni gaat het feest verder met een Brazilian night en een ding is nu al zeker, het wordt een lange en zwoele nacht! Geniet van vers gemaakte cocktails en Braziliaanse danseres. De beats van DJ ROOOY!! maken het feest compleet.

Play-offs Nederlands kampioenschap Eredivisie heren 2014 De hoogst haalbare tenniscompetitie voor mannen wordt afgesloten met het spelen van Play-offs. Op zaterdag is de halve finale. De vier beste team van de reguliere competitie nemen het tegen elkaar op. De twee winnaars van de zaterdag zullen op zondag de finale tegen elkaar spelen. En het is TVSimplveld toevertrouwd om hier een bijzonder event van te maken.

## Toptennis

Op beide dagen start men om half twaalf met de teampresentatie. Sander Kleikers van L1 zal samen met de jeugd van TVSimplveld op spectaculaire wijze de aanwezige teams presenteren. Vanaf 12 uur starten de eerste singles, net zoals in de reguliere competitie worden er 4 singles en 2 dubbels gespeeld.

## Kidscorner

Toptennis is natuurlijk ook leuk voor de kleintjes, maar indien ze even genoeg hebben gezien kunnen ze spelen in onze kidscorner. Daarnaast is er een ballonnenwedstrijd. Elk kind dat het park gedurende het weekend bezoekt mag een kaartje invullen. Op zondag laat men de ballonnen gezamenlijk op, direct na de laatste wedstrijd.

## Tennisplaza

Op de parkeerplaats zullen diverse partners zich presenteren. O.a. Zullen zich de hoofdsponsors Wealer, Jumbo Kerkrade en Dolmans Sport presenteren.

# VERBOUWINGSOPRUIMING



Alles eruit,  
**Gasse**  
gaat vooruit!

**TEMPUR**  
MATRASSEN EN KUSSENS

**PULLMAN**

Uitgeslapen!

**auping**

**Gasse**  
SLAAPCOMFORT

Irmstraat 54-60  
T: 045 - 544 38 30

6369 VB Simpelveld  
www.gasse.eu

Markt 1, 6369 AH Simpelveld  
Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld  
Telefoon: 14 045 | www.simpelveld.nl

**Wachtdienst openbare werken**  
(spoed buiten kantooruren) tel: 06-53503129

## Informatie



2014  
week 23

# Gemeente Simpelveld verwelkomt adviescentrum Rabobank in Bocholtz

## Waardevolle herbestemming voor monumentale Hoeve Overhuizen

Vorige week ontving gemeente Simpelveld het bericht dat Rabobank Centraal Zuid-Limburg definitief besloten heeft om Hoeve Overhuizen om te bouwen tot adviescentrum. Begin 2015 wordt de monumentale hoeve in Bocholtz de centrale kantoorplek voor ruim 200 medewerkers van Rabobank-filialen die nu nog verspreid zitten over negen kantoorlocaties.

Burgemeester De Boer is zeer verheugd met het besluit van Rabobank. "We zijn blij dat we volgend jaar ruim 200 medewerkers van de Rabobank in Bocholtz mogen verwelkomen. Het brengt niet alleen werkgelegenheid

naar onze gemeente, maar biedt ook nieuwe kansen voor de kern van Bocholtz."

Ook wethouder Wiel Schleijsen heet de Rabobank welkom: "We hebben als gemeente onze volledige medewerking verleend om de benodigde bestemmingsplanwijziging te realiseren. Er is op de komst van het centrale kantoor van de Rabobank geen enkel bezwaar ingediend. Met de verbouwing tot adviescentrum krijgt de prachtige monumentale carréboerderij Hoeve Overhuizen een waardevolle en duurzame nieuwe bestemming."

### ► Openingstijden klantcontactcentrum

Maandag t/m vrijdag: 08.30 tot 12.30 uur  
Woensdagmiddag: 13.30 tot 19.00 uur  
Tijdens de openingstijden kunt u vrij binnenlopen.

Maakt u liever van tevoren een afspraak? Dat kan tijdens openingstijden. Maar als het beter past in uw agenda, kunt u ook in de middaguren op afspraak bij ons terecht. Bel voor een afspraak 14 045.

### ► Wmo-zorgloket Bocholtz

Spreekuur: dinsdag 13.30 tot 15.00 uur in het zorgcentrum Bocholtz. Bel voor een afspraak 14 045.

### ► Belastingloket

Al uw persoonlijke belastingzaken regelt u via het digitale loket [www.BsGW.nl](http://www.BsGW.nl). Telefonisch bereikt u BsGW op werkdagen tussen 08.30 uur en 17.00 uur via het nummer 088-8420420 (lokaal tarief).

### ► Klachten en meldingen

Voor klachten over een bestuurder of medewerker of voor meldingen over openbare ruimte kunt u bellen: 14 045.

## Agenda van de openbare vergadering van de raadscommissie op donderdag 12 juni 2014 om 19.00 uur in de raadszaal van het gemeentehuis te Simpelveld

1. 19.00 uur Opening van de vergadering  
De voorzitter opent de vergadering.
2. 19.02 uur Vaststelling agenda commissievergadering.
3. 19.04 uur Vaststelling van de Besluitenlijst van de raadscommissievergadering van 8 en 13 mei 2014.

### 19.05 uur GRONDGEBIEDZAKEN

#### Ter informatie

4. 1. Actuele informatie over:
  - a) Project Centrumplan Simpelveld
  - b) Project Groene Boord te Bocholtz.
  - c) Project Gasthof / Min. Ruysstraat
  - d) Project Omgeving de Klimpaal
  - e) Vakantie Resort Heuvelland
2. Actielijst van dit cluster.

#### Ter advisering

5. 1. Raadsvoorstel inzake Bodemverontreiniging Dorpstraat 23.

### 19.30 uur **BURGERZAKEN**

#### Ter kennisname

6. 1. Motie Kinderpardon gemeenteraad Heerlen.

#### Ter informatie

7. 1. Actielijst van dit cluster.

#### Ter advisering

8. 1. Raadsvoorstel inzake Jaarstukken 2013, Jaarplan 2014-2015, Begrotingswijziging 2014-1, Begroting 2015 en Meerjarenraming 2015-2018 van Kompas;
2. Raadsvoorstel inzake Jaarstukken 2013, begrotingswijziging 2014, Begroting 2015 en Meerjarenraming 2016-2018 WOZL;
3. Raadsvoorstel inzake Onderwijshuisvestingsprogramma, -overzicht en -budget 2014;
4. Raadsvoorstel inzake (ontwerp)Begroting 2015 GGD Zuid Limburg.

20.05 uur **MIDDELEN**

gemeente Simpelveld;

5. Raadsvoorstel inzake Bestuursopdracht lokaal economisch beleid Simpelveld (wordt nagezonden).

*Ter kennisname*

- 9.
1. Jaarverslag 2013 RIEC Limburg;
  2. Notitie en begroting 2014 Veiligheidshuis Parkstad.

12. 21.55 uur Sluiting van de vergadering  
De voorzitter sluit de vergadering

*Ter informatie*

- 10.
1. Actielijst van dit cluster.
  2. Actualiteiten uit de Parkstad Raad.

De op de agenda betrekking hebbende stukken liggen vanaf 28 mei 2014 op de gebruikelijke wijze voor u ter inzage.

*Ter advisering*

- 11.
1. Raadsvoorstel inzake Wegsleepverordening gemeente Simpelveld;
  2. Raadsvoorstel inzake ontwerpbegroting 2015 Regio Parkstad Limburg;
  3. Raadsvoorstel inzake Jaarstukken 2013 gemeente Simpelveld;
  4. Raadsvoorstel inzake Berap voorjaar 2014

Ingevolge artikel 17 van de Verordening op de Raadscommissie kunnen insprekers gezamenlijk gedurende maximaal 10 minuten per voorstel het woord voeren. Zij die daarvoor in aanmerking wensen te komen, melden dit tenminste 48 uur voor de aanvang van de vergadering bij de raadsgriffier 14045 of griffier@simpelveld.nl onder vermelding van het onderwerp en hun adresgegevens.

## Officiële bekendmakingen en mededelingen

### ► Kennisgeving melding activiteitenbesluit

Burgemeester en Wethouders van Simpelveld maken ter voldoening aan het bepaalde in artikel 8.41, lid 4, van de Wet milieubeheer, bekend dat de volgende melding ingevolge het Activiteitenbesluit is ontvangen.

- Het veranderen van het bedrijf Maatschap Spijkers-Kicken, gelegen Baneheide 26 te Simpelveld. De verandering betreft:
  - beëindiging van de pluimveehouderij
  - voortzetting van het akkerbouwbedrijf
  - het kleinschalig houden van dieren, i.c. twee volwassen paarden.

De melding ligt met ingang van donderdag 5 juni gedurende zes weken voor een ieder ter inzage tijdens de openingstijden in het gemeentehuis Markt 1 te Simpelveld bij de Afdeling Dienstverlening.

Het is niet mogelijk om tegen de melding een zienswijze of bezwaar in te dienen of om in beroep te gaan.

### ► Kennisgeving verlenging beslistermijn, wet algemene bepalingen omgevingsrecht

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht heb-

ben besloten voor de volgende aanvraag de beslistermijn te verlengen met een termijn van maximaal 6 weken:

Voor: realiseren carport  
Locatie: Koolhoverweg 32 te 6351 JD Bocholtz

Dossiernummer : 28669

De beslistermijn wordt verlengd in verband met het opvragen van aanvullende gegevens. Door dit besluit is de nieuwe uiterste beslistermijn 8 juli 2014.

### ► Evenementenvergunningen

De burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat voor het volgende evenement vergunning is verleend voor:

- **40 jarig jubileum en play-offs eredivisie heren NK.** Het evenement vindt plaats van 13 tot en met 15 juni 2014 bij en rondom de sportvelden van TVS. Tijdens het evenement zullen rondom de locatie diverse parkeerplaatsen afgezet worden.

De stukken liggen vanaf 28 mei 2014 ter inzage bij de afdeling Dienstverlening, Markt

1 in Simpelveld, ter inzage. Tegen deze besluiten kunnen belanghebbenden binnen zes weken na publicatie van deze bekendmaking bezwaar maken, door het indienen van een bezwaarschrift bij de burgemeester en/of college van Simpelveld, Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld. Het bezwaarschrift moet op grond van artikel 6:5 van de Algemene wet bestuursrecht zijn ondertekend en dient tenminste te bevatten: de naam en het adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van het besluit waartegen het bezwaar is gericht en de gronden waarop het bezwaarschrift rust. Een bezwaarschrift schorst niet de werking

van de vergunning. Als u bezwaar maakt, kunt u tevens om een voorlopige voorziening verzoeken bij de Voorzieningenrechter van Rechtbank Limburg, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Een voorlopige voorziening kan door de voorzieningenrechter van de rechtbank worden getroffen indien onverwijlde spoed, gelet op de betrokken belangen, dat vereist. Van de verzoeker van een voorlopige voorziening wordt een griffierecht geheven. U wordt door de griffie van de rechtbank geïnformeerd over de hoogte van het griffierecht en de wijze van betaling.

Volg ons op  
Twitter en  
Facebook



Bezoek ook onze website [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl)

# PLUS Schouteten

## heeft plaats voor Vulploegmedewerkers

Ben je student en wil je op een leuke manier wat bijverdienen? Kom dan werken bij PLUS Schouteten Simpelveld. Wij bieden salaris conform C.A.O. en een leuke werkomgeving.

Voor de functie Vulploegmedewerker; Ben je minimaal 16 jaar en kun je tenminste twee koopavonden per week werken en op de zaterdag?

Bel dan Plus Schouteten: 045-5280129 en vraag naar dhr. R. Schouteten.

Of vul de onderstaande bon in en geef deze af in de winkel (bij de Klantenservice)

Naam: \_\_\_\_\_ M / V  
Straat: \_\_\_\_\_ Huisnummer: \_\_\_\_\_  
Postcode: \_\_\_\_\_ Plaats: \_\_\_\_\_  
Telefoon: \_\_\_\_\_ tel GSM: \_\_\_\_\_  
E-mail adres: \_\_\_\_\_ Geboorte datum: \_\_\_\_\_  
Hobby's: \_\_\_\_\_ Vakantie gepland van \_\_\_\_\_ t/m \_\_\_\_\_

*Wij nemen dan snel contact met jou op.*

PLUS geeft meer

### TEAM VERVUURT ONTTOOND:

## Afwisseling van de wacht bij Jeu de Boules-toernooi

**SIMPELVELD** – Het jaarlijkse Jeu de Boules toernooi van de buurtvereniging D'r Stamp op de centraal gelegen baan op het Simpelveldse Dr. Poelsplein kende voor jong en oud een spannend verloop.

Weinig gestimuleerd door een opmerking van mijn kleinzoon Joep vooraf, die deze vrije tijdsport onbarmhartig 'knikkeren voor bejaarden' noemde, toog ik met de grote buurtfamilie van de Stampstraat, de Molt en het Dr. Poelsplein allereerst voor koffie of thee met Limburgse vlaai naar het gastvrije hotel-restaurant La Vallonné. Daar werden de kansen op succes gewikt en gewogen, en, wat ons team betreft, terecht (zo zou blijken) te licht bevonden. Daar werd ook de indeling van de diverse pétanque-groepen vernomen, waarna het jeu de boulen onder een matig zonnetje (gelukkig zonder regensurprise) een aanvang nam. Vraag was of het taaie oldtimer-team Vervuurt, bestaande uit de vergevorderde tachtigers Wiel en Lène Vervuurt, geassisteerd

door het echtpaar Kaelen, in staat waren hun destijds verrassend in de wacht gesleepte titel van 2013 te verdedigen. Hun hegemonie hing door intensieve trainingen van de concurrentie aan een zijden draadje. Uiteindelijk legde het team Vervuurt dapper maar eervol het loodje, vooral ook omdat Lène Vervuurt na een val langdurig in een Bocholtz verzorgingshuis (zonder jeu de boules oefening) moest verblijven, en hoewel door behulpzame buurtgenoten die middag telkens weer op de been geholpen, moest constateren dat men wat richtinggevoel was kwijtgeraakt... De danig verzwakte equipe moest (overigens met andere, veel jongere groepen) een stapje terug doen. Rijzende ster en geduchte tegenstander voor de titel bleek het team, gegroepeerd rond aanvoerder Wim Loneus te zijn, bestaande uit het genoemde echtpaar met hun beide zoon-tjes Noud (6) en Mitch (7) en het duo Jean en Angelique Hasoul. Die stonden in de finale tegenover de ijzersterke formatie Manfred en Joke Rouschop,

de voormalige 'Ost-Friese' Georg Andresen en mevrouw José Wierts. In de beslissende 15 minuten durende finale werden de piepjonge Noud en Mitch als getalenteerde troeven rond enkele geroutineerde krachten ingezet. Maar deze verjongingskuur slaagde maar ten dele: het team Manfred en Joke Rouschop, Georg Andresen en José Wierts bleven met 5-2 overtuigend overeind. De beloning bestond, naast een warm applaus

en eeuwige roem, uit een fraaie, nieuwe wisselbeker, geschonken door Jan en Jessie Godschalk, en overhandigd door voorzitter John Brants. De nummers 2 werden verrast met een kleiner exemplaar, dat door een belangeloze geste van het team Vervuurt ('Deze beker heeft een jaar op ons dressoir gestaan,' aldus Wiel knipogend) nu wél definitief bij de familie Loneus in de Molt op een ereplaats mag prijken.

Na afloop was het nog lang gezellig op het Vallonné-terras aan het Dr. Poelsplein.

*Jef Bonten*



Het winnende team van het Jeu de Boules toernooi. Alleen de heer Georg Andresen ontbreekt. Links secretaris Jan Godschalk, die de nieuwe wisselbeker schonk, en rechts voorzitter John Brants van buurtvereniging D'r Stamp, die deze beker aan Manfred en Joke Rouschop, Georg Andresen en José Wierts overhandigde.

## Rabobank start voorbereidingen adviescentrum in Bochtoltz

**BOCHOLTZ** - Zoals destijds gecommuniceerd kocht Rabobank Centraal Zuid-Limburg in februari 2013 het pand 'Hoeve Overhuizen' in Bochtoltz (Overhuizerstraat 2-4). Deze aankoop bood de bank mogelijkheden om te onderzoeken of hij op deze locatie een adviescentrum kan vestigen waarmee invulling wordt gegeven aan zijn ambitie om de dienstverlening aan leden en klanten verder te optimaliseren.

De aankoop van Hoeve Overhuizen was het resultaat van een zorgvuldig onderzoek naar geschikte huisvestingsmogelijkheden binnen het werkgebied van Rabobank Centraal Zuid-Lim-

burg. Passend bij het uitgangspunt om op een kostenverantwoorde wijze te investeren in een Vitaal Centraal Zuid-Limburg én bij de identiteit van de bank als plattelandsbank, verdiende de mogelijkheid om deze historische carréboerderij een nieuwe bestemming te geven, de voorkeur boven nieuwbouw waarmee aanzienlijk meer kosten gemoeid zouden zijn. Ook voldeed de locatie, in de nabijheid van een aantal knooppunten van provinciale wegen, aan de eisen die aan de bereikbaarheid gesteld werden. Het afgelopen jaar heeft Rabobank Centraal Zuid-Limburg onderzocht of Hoeve Overhuizen in de toekomst daadwerkelijk dienst kan doen als adviescentrum voor de afdelingen Bedrijven, Private Banking en Financieel Advies, de klantcontact-centra voor particuliere en zakelijke klanten, alle

ondersteunende afdelingen en directie. Daarbij is uitgebreid bekeken of de beoogde voordelen voor klanten en leden, medewerkers en bank via een adviescentrum op deze locatie kunnen worden bereikt. Ook is uitgebreid overleg gevoerd met de gemeente Sijpeveld en de omwonenden van de hoeve. Uit deze onderzoeken en het gevoerde overleg is duidelijk naar voren gekomen dat Hoeve Overhuizen een zeer geschikte locatie vormt voor het nieuwe adviescentrum van Rabobank Centraal Zuid-Limburg. Hiermee wordt op een maatschappelijk verantwoorde en kostenefficiënte wijze een nieuwe, langdurige bestemming gegeven aan een cultureel erfgoed waaraan anders moeilijk een nieuwe, maatschappelijke functie gegeven kan worden.

Daarnaast kan de bank op deze locatie een aantal efficiencyvoordelen realiseren op het gebied van kantoorruimte, reistijden, onderhouds- en reiskosten en de samenwerking tussen medewerkers. Ook biedt de locatie goede mogelijkheden om 'in huis' coöperatieve ontmoetingen met leden en klanten te organiseren. Maar bovenal wordt met dit adviescentrum klanten een betere dienstverlening aangeboden, waarbij de expertise van alle relevante specialismen voor en tijdens adviesgesprekken kan worden ingeschakeld en klanten hiervoor niet meer naar meerdere locaties hoeven te reizen. De verbouwingswerkzaamheden starten in augustus/september en zullen naar verwachting tot en met januari 2015 gaan duren.

## Coaching / ondersteuning

**SIMPELVELD** - In Nederland en ook in Sijpeveld zijn vele mantelzorgers actief. Dit zijn vaak partners, kinderen, zussen & broers of overige familieleden die voor hun naaste zorgen door praktische of emotionele steun te geven.

Daarbij komt vaak dat men verzorgende en/of verplegende handelingen verricht en dat men zich zorgen maakt over de zorgsituatie. Zonder enige vorm van ondersteuning bestaat het risico dat deze mantelzorgers hun balans verliezen en overbelast raken. Zeker door de huidige ontwikkelingen waarbij een groter beroep gedaan wordt op de zelfredzaamheid en eigen kracht van burgers, hun sociale netwerken en collectieve voorzieningen. In Sijpeveld start de organisatie Impuls in samenwerking met het Steunpunt voor Mantelzorgers Parkstad het project Natuurlijk, een Netwerkcoach.

### Inhoud project

Het project Netwerkcoaches voor mantelzorgers biedt een praktische aanpak voor mantelzorgers die de balans dreigen kwijt te raken. Een vrijwilliger (de netwerkcoach) geeft op basis van de wens en tempo, de mantelzorger een steun in de rug. Deze netwerkcoach lost geen problemen op, maar vergroot de kansen op het ontmoeten

van nieuwe mensen of het benutten van hun huidige contacten. De mantelzorger krijgt door het netwerk voor langere tijd ondersteuning, voelt zich meer gewaardeerd en krijgt waardevolle contacten.

### Netwerkcoaches gezocht

Voor dit project zijn we op zoek naar vrijwilligers die als Netwerkcoach aan de slag willen. We vragen van de Netwerkcoach dat hij/zij affiniteit met mantelzorgers heeft, communicatief sterk is, zich gedurende een jaar beschikbaar wil stellen gedurende een dagdeel per twee weken en stevig in hun schoenen staat. Onderdelen van het selectieproces tot Netwerkcoach zijn een Curriculum Vitae, een huisbezoek en een Verklaring omtrent Gedrag. Verder zal de Netwerkcoach aan de training tot Netwerkcoach meedoen, die 7 bijeenkomsten omvat.

### Interesse?

Wilt u als Netwerkcoach aan de slag? Stuur uw Curriculum vitae (cv) naar [jbeusen@impulskerkrade.nl](mailto:jbeusen@impulskerkrade.nl). Wilt u vooraf meer informatie? Bel dan naar Impuls [045-5440999](tel:045-5440999) of [045-5456351](tel:045-5456351) en vraag naar Judith Beusen of Helma Kölgen.

### Mantelzorger in onbalans

Mantelzorgers die meer informatie willen over dit project, kunnen contact opnemen met Hans Pluijmaekers of Hella Senden van het Steunpunt: [045-5679961](tel:045-5679961)



**grafisch vormgeving**  
**drukkerij** (familiedrukwerk)  
**kopiecenter / internet**

Irmstraat 7 • 6369 VL Sijpeveld • Telefoon 06 1986 8816  
E-mail [info@tmdesign.nl](mailto:info@tmdesign.nl) / [t.j.meijer@home.nl](mailto:t.j.meijer@home.nl)  
Internet [www.tmdesign.nl](http://www.tmdesign.nl) / [www.uitinsijpeveld.nl](http://www.uitinsijpeveld.nl)

## Onderzoek toekomst VONSS gemeenten

**SIMPELVELD** - De colleges van de samenwerkende gemeenten Voerendaal, Onderbanken, Nuth, Sijpeveld en Schinnen (VONSS) hebben besloten om een onderzoek te doen naar de toekomst van de samenwerking.

Doel van het onderzoek is de verkenning van een aantal scenario's van de toekomstige samenwerking. Bij deze verkenning staat behoud van zelfstandigheid van de vijf gemeenten voorop. De onderzoeksopdracht zal ongeveer een half jaar in beslag nemen. De resultaten zullen ter besluitvorming worden voorgelegd aan de gemeenteraden van de VONSS-gemeenten.

De VONSS gemeenten werken al langere tijd samen. Qua aard, karakter en identiteit hebben de vijf gemeenten een vergelijkbaar profiel: landelijk en groen met dorps eigenheid en leefbare kernen. Ook staan de gemeenten voor vergelijkbare uitdagingen. Met de samenwerking willen de gemeenten de kwaliteit vergroten, de kwetsbaarheid verkleinen, de kosten verlagen en meer kansen bieden

aan medewerkers.

Op dit moment is VONSS te kenmerken als een netwerk-samenwerking waarin over en weer kennis en beschikbare kwaliteit worden gedeeld. De samenwerking krijgt vorm binnen drie aandachtsgebieden: operationele samenwerking, groene ruimte en het sociaal domein. Binnen deze aandachtsgebieden worden verschillende onderwerpen gezamenlijk opgepakt. Er worden bijvoorbeeld bijeenkomsten georganiseerd voor mantelzorgers en vrijwilligers in de vijf gemeenten. Een ander onderwerp is de begeleiding van mensen met een grote afstand tot de arbeidsmarkt. De vijf gemeenten bundelen hun krachten om hun rol daarin zo goed mogelijk te kunnen vormgeven. Daarnaast is er een gezamenlijke juridische bezwaarschriftencommissie gevormd en worden er slimme verbindingen gelegd op het gebied van gegevensbeheer.

Naast de genoemde voorbeelden krijgt de samenwerking ook op andere gebieden steeds meer vorm. Het scenario onderzoek is erop gericht om uiteindelijk te weten op welke manier de samenwerking tussen de vijf gemeenten in de toekomst ingevuld kan worden.